

# KROSS 590

BRACCIO IDRAULICO DECESPUGLIATORE

HYDRAULIC FLAIL-EDGER MOWER

COD. 590.001.20

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию/ Запасные части

\*) Действительно для стран ЕС



Libretto n. 590.001.20

Edizione 2020-01

ALLEGATO ALLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E DI SALUTE

DETTATI DALLA DIRETTIVA 2006/42/CE E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

**Руководство № 590.001.20**

**Версия 2020-01**

**ПРИЛАГАЕТСЯ К ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ  
ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ И  
ГИГИЕНЫ ТРУДА, ПРОДИКТОВАННЫМ  
ДИРЕКТИВАМИ 2006/42/CE**



## ITALIANO

### INDICE :

Introduzione	pag.	4
Sicurezza	pag.	4-5
Targhette di sicurezza e identificazione	pag.	6-7
Trasporto	pag.	8
Immagazzinamento	pag.	8
Messa in servizio	pag.	8
Scelta del trattore	pag.	9
Descrizione della macchina	pag.	10
Caratteristiche tecniche	pag.	11-12
Istruzioni per l' uso e la manovra	pag.	13/14b
Istruzioni per la manutenzione	pag.	15-16-17
Messa a riposo	pag.	17
Circolazione stradale	pag.	17
Garanzia	pag.	18
Parti di ricambio	pag.	18/34
Schemi Elettrico/Idraulico	pag.	35/36

## РУССКИЙ

### СОДЕРЖАНИЕ:

<b>Введение</b>	<b>стр.</b>	<b>4</b>
<b>Безопасность</b>	<b>стр.</b>	<b>5-6</b>
<b>Специальные обозначения</b>	<b>стр.</b>	<b>6-7</b>
<b>Транспортировка</b>	<b>стр.</b>	<b>8</b>
<b>Хранение</b>	<b>стр.</b>	<b>8</b>
<b>Ввод в эксплуатацию</b>	<b>стр.</b>	<b>8</b>
<b>Выбор трактора</b>	<b>стр.</b>	<b>9</b>
<b>Описание техники</b>	<b>стр.</b>	<b>10</b>
<b>Технические хар-ки</b>	<b>стр.</b>	<b>11-12</b>
<b>Инструкция по эксплуатации и маневрированию</b>	<b>стр.</b>	<b>13/14b</b>
<b>Техническое обслуживание</b>	<b>стр.</b>	<b>15-16-17</b>
<b>Консервация</b>	<b>стр.</b>	<b>17</b>
<b>Передвижение по дорогам общего пользования</b>	<b>стр.</b>	<b>17</b>
<b>Гарантийные обязательства</b>	<b>стр.</b>	<b>18</b>
<b>Запасные части</b>	<b>стр.</b>	<b>18/34</b>
<b>Электрические/сантехнические схемы</b>	<b>стр.</b>	<b>35/36</b>

## INTRODUZIONE

Il presente manuale, fornisce al personale addetto, le norme e i dati necessari per un uso sicuro e una corretta manutenzione della vostra macchina. Leggete e seguite attentamente le istruzioni e soprattutto siate prudenti. Qualsiasi programma di prevenzione non può avere successo senza la cooperazione del personale direttamente responsabile dell'attrezzatura. Un largo numero di incidenti può essere prevenuto solo dall'operatore, che essendo a conoscenza dei reali pericoli opera in modo da evitarli. Ricordate che un operatore attento, che agisce con cura e responsabilità, può evitare gravi incidenti, più di qualsiasi programma di prevenzione. La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per fatti accaduti per negligenza, incuria, o per mancata osservanza delle norme di sicurezza. Ricordate che la manutenzione secondo le indicazioni di seguito riportate, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina.

### Norme generali di sicurezza :

- In questo manuale e sulle targhette applicate sulla macchina, troverete le regole di prevenzione che riguardano la vostra sicurezza e delle persone che lavorano con voi, leggete con attenzione, non osservando tali istruzioni potreste causare seri infortuni o morte.



Troverete questo simbolo, solo o seguito da particolari pittogrammi, ogni qualvolta sarà necessario fare particolare attenzione per evitare pericolosi incidenti.

Di seguito troverete una lista delle più importanti precauzioni di sicurezza.

- 1) La macchina può essere utilizzata esclusivamente da personale istruito all'uso della macchina stessa. Non permettere l'uso della macchina a nessun operatore che non sia a conoscenza dei rischi e delle istruzioni riportate nel presente manuale.
- 2) Assicuratevi che non vi siano persone non autorizzate nel raggio di azione della macchina, (almeno 50 metri); fate particolare attenzione ai bambini.
- 3) Verificare la stabilità del trattore, con macchina al massimo sbraccio di lavoro. Questa operazione deve essere eseguita su terreno piano; mantenendo la testata trinciante il più vicino possibile a terra, e allontanandola lentamente dal trattore, fino al raggiungimento del massimo sbraccio.
- 4) Non lavorare su terreni con pendenze eccessive, tali da compromettere la stabilità del trattore, o su terreni di scarsa consistenza.
- 5) Indossare cuffie o tappi protettivi per l'udito.

## ВВЕДЕНИЕ

В настоящем руководстве персонал ознакомливается со всеми правилами и подробностями, необходимыми для безопасного использования и надлежащего технического обслуживания вашей техники. Внимательно прочтите руководство и всегда следуйте инструкциям. Ни одна операция не может быть выполнена без полного участия персонала, непосредственно работающего с оборудованием. Большинство несчастных случаев можно избежать только с помощью оператора, который, осознавая реальные риски и последствия, может работать таким образом, чтобы не допустить их. Помните, что внимательный оператор, действующий с осторожностью и ответственностью, может избежать серьезных несчастных случаев гораздо лучше, чем любая профилактика. Завод-изготовитель снимает с себя любую ответственность за несчастные случаи, произошедшие из-за халатности, невнимательности или несоблюдения правил техники безопасности. Помните, что техническое обслуживание, выполняемое в соответствии с инструкциями, приведенными на следующих страницах, необходимо для обеспечения безопасности и эффективности вашей машины.

### Основные правила техники безопасности:

Правила приведены как в данном руководстве, так и на табличках, размещенных на машине. Они касаются вашей безопасности и безопасности окружающих вас лиц, поэтому внимательно прочитайте их. Несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам или смерти.



Вы увидите это обозначение само по себе или вместе с иллюстрациями каждый раз, когда необходимо обратить особое внимание, чтобы избежать опасных несчастных случаев. Ниже приведен список наиболее важных мер предосторожности.

- 1) Машиной может управлять только персонал, проинструктированный по ее использованию. Не допускайте использования машины любым оператором, который не ознакомлен с рисками и инструкциями, упомянутыми в данном руководстве.
- 2) Следите за тем, чтобы посторонние лица не находились в радиусе работы машины (не менее 50 метров), особое внимание обращайтесь на детей.
- 3) Убедитесь в устойчивости трактора, когда машина максимально выдвинута. Эту операцию всегда следует выполнять на ровной местности, держа режущую головку как можно ближе к земле и постепенно удаляя ее от трактора, пока она не достигнет максимального выдвижения.
- 4) Никогда не работайте на склонах, которые могут поставить под угрозу устойчивость трактора, а также на неустойчивой или непоследовательной местности.
- 5) Обязательно используйте наушники или беруши, чтобы защитить слух.



- 6)** Quando non utilizzate la macchina, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore e togliete la chiave di avviamento
- 7)** Circolando o lavorando su strade pubbliche, rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.
- 8)** Non effettuare lavori di manutenzione o pulizia senza avere prima staffato la macchina al trattore come di seguito illustrato.
- 9)** Non fare nessun lavoro di manutenzione, di controllo, o di pulizia quando la macchina è in movimento, operate come successivamente indicato alla sezione manutenzione.
- 10)** Alcuni rami del circuito di azionamento dei cilindri, possono rimanere in pressione anche quando la macchina è ferma; non intervenire per sostituire parti dell'impianto, senza avere prima scaricato la pressione, come indicato successivamente alla sezione manutenzione.  
(Questi interventi possono essere eseguiti solo da personale specializzato )  
L'olio in pressione potrebbe penetrare nella pelle o negli occhi; se ciò dovesse accadere, richiedere con urgenza l'intervento di un medico.
- 11)** In seguito all'usura o alla non corretta regolazione dei componenti oleodinamici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento dell'olio contenuto nel serbatoio, attendere che la temperatura si abbassi prima di intervenire per qualsiasi motivo.
- 12)** Non maneggiare i filtri dell'olio a mani nude, un prolungato contatto con gli oli può procurare irritazioni e malattie della pelle; proteggere le mani con guanti di gomma antiolio.
- 13)** La sicurezza della vostra macchina dipende particolarmente dal suo Stato di efficienza, rispettate quindi le istruzioni e le tabelle di manutenzione.
- 14)** Non richiudere la macchina in posizione di trasferimento prima che l'albero dell'apparato trinciante si sia completamente arrestato.
- 15)** Non lavorare senza le protezioni parasassi installate sulla testata trinciante.
- 16)** Non manomettere i sistemi di sicurezza e la taratura delle valvole di controllo .

- 6)** Когда машина не используется, остановите трактор на ровном месте с включенным стояночным тормозом и первой передачей, опустите режущую головку на землю, отключите систему отбора мощности, выключите двигатель и выньте ключ зажигания.
- 7)** При передвижении или работе на дорогах общего пользования неукоснительно соблюдайте правила, установленные действующим законодательством вашей страны.
- 8)** Не проводите работы по техническому обслуживанию, осмотры или очистку, предварительно не закрепив машину на тракторе, как показано на рисунке.
- 9)** Не выполняйте никаких работ по техническому обслуживанию, осмотрам или чистке во время работы машины. Выполняйте эти операции, согласно следующему разделу под названием 'Техническое обслуживание'.
- 10)** Некоторые узлы гидравлической системы могут оставаться под давлением, даже когда машина неподвижна. Не заменяйте детали машины без предварительного сброса давления, как указано в следующем разделе под названием "Техническое обслуживание". (Эти операции могут выполняться только квалифицированным персоналом). Масло под давлением может попасть на кожу или в глаза; если это произошло, немедленно обратитесь к врачу.
- 11)** В результате износа или неправильной регулировки гидравлических компонентов масло в масляном баке может перегреться. В этом случае подождите, пока температура понизится, прежде чем вмешиваться.
- 12)** Никогда не прикасайтесь к масляным фильтрам голыми руками, так как длительный контакт с маслом может вызвать раздражение и заболевания кожи. Защитите руки маслостойкими резиновыми перчатками.
- 13)** Безопасность вашей машины в значительной степени зависит от ее состояния. Поэтому очень внимательно следуйте инструкциям и таблицам технического обслуживания.
- 14)** Не выключайте станок, находящийся в положении передачи, до полной остановки вала режущего устройства.
- 15)** Никогда не работайте, предварительно не прикрепив защитный кожух для камня к режущей головке.
- 16)** Не вмешивайтесь в систему безопасности или калибровку регулирующего клапана.

### **Targhette di sicurezza :**

- Le seguenti targhette di sicurezza sono collocate sulla macchina, nelle zone indicate dal disegno sotto riportato. Esse sono rivolte alla sicurezza vostra e delle persone che lavorano con voi. Girate attorno alla vostra macchina col presente manuale aperto, e prendete nota della posizione e del contenuto di ogni segnale di pericolo.

Ripetete questa operazione, assieme agli operatori destinati all'uso della macchina.

Fate attenzione a non danneggiare le targhette, e se ciò avviene, sostituitele richiedendole al vostro rivenditore o direttamente alla ditta costruttrice.

### **Таблички с обозначениями:**

На машине установлены таблички, указанные на рисунке ниже. Они касаются вашей безопасности и безопасности окружающих, работающих с вами. Обойдите машину с открытым руководством и обратите внимание на расположение и содержание каждой таблички. Повторите эту операцию вместе со всеми операторами, которые будут пользоваться машиной.

Следите за тем, чтобы не повредить эти обозначения, и, в случае, если это произойдет, замените пластины, заказав их у своего дистрибьютора или непосредственно у завода-изготовителя





#### **Targhetta N.1**

Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione della macchina, prima di iniziare a operare. Durante il lavoro, osservare scrupolosamente le istruzioni e le norme di sicurezza.

#### **Табличка №1**

Перед использованием машины внимательно прочтите руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. Во время работы внимательно соблюдайте инструкцию и правила техники безопасности.



#### **Targhetta N. 2**

Spegnere il motore e disinserire la chiave di avviamento del trattore o della macchina operatrice, prima di effettuare qualsiasi lavoro di riparazione o manutenzione.

#### **Табличка №2**

Перед выполнением каких-либо ремонтных работ или технического обслуживания выключите двигатель и извлеките ключ зажигания из трактора.



#### **Targhetta N. 3**

Pericolo di taglio del piede; coltelli in rotazione. Non avvicinare i piedi o le mani.

#### **Табличка №3**

Вращающиеся ножи: опасность пореза ног. Не приближайтесь к режущим элементам.



#### **Targhetta N. 4**

Pericolo di lancio sassi o materiale vario; mantenersi a una distanza di sicurezza di almeno 50 metri.

#### **Табличка №4**

Возможно попадание камней или посторонних предметов: соблюдайте безопасное расстояние не менее 50 метров.



#### **Targhetta N. 5**

Attendere che tutti i componenti della macchina si siano completamente arrestati, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

#### **Табличка №5**

Не проводите никаких проверок или технического обслуживания во время работы машины.



#### **Targhetta N. 6**

Pericolo di schiacciamento, non sostare nel raggio di azione della macchina. Bloccare i cilindri con l'apposito dispositivo, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

#### **Табличка №6**

Опасность раздавливания: не стойте в рабочей зоне машины. Перед проведением каких-либо проверок или технического обслуживания зафиксируйте цилиндры подходящим устройством.



#### **Targhetta N. 7**

Pericolo di scariche elettriche. Tenersi ad una distanza di sicurezza dalle linee elettriche.

#### **Табличка №7**

Опасность электрического разряда: соблюдайте безопасное расстояние от электросети.



#### **Targhetta N. 8**

Identificazione della macchina, marcatura " CE ".

#### **Табличка №8**

Серийный номер.

**a) Trasporto, movimentazione, immagazzinamento della macchina :**

Prima di sollevare la macchina per trasportarla accertarsi che sia chiusa nella posizione di trasferimento ; che i bloccaggi " B " siano serrati e che i piedini " P " di appoggio siano correttamente posizionati. ( vedi sotto )  
La massa della macchina è indicata nella targhetta di identificazione della macchina stessa .( vedi pag. 10/15 )

I punti di aggancio per il sollevamento sono indicati nello schema seguente, e contrassegnati dall'apposita targhetta, sotto riportata.

La macchina deve essere immagazzinata al riparo dagli agenti atmosferici, ad una temperatura compresa tra 0 e 30 °C.

**a) Транспортировка, погрузочно-разгрузочные работы и хранение машины**

Прежде чем поднимать машину для транспортировки, убедитесь, что она закрыта в положении перемещения, что зажимной винт "S" находится в подходящем корпусе и что опора "P" установлена правильно (см. ниже).

Точки крепления для подъема показаны на следующей схеме и обозначены соответствующей табличкой, воспроизведенной ниже.  
Размеры и вес машины указаны на стр. 16.

Машину необходимо хранить в защищенном от дождя и снега месте при температуре от 0 до 30°C.



## b) Messa in servizio della macchina , scelta del trattore :

Prima di mettere in servizio la macchina, leggere attentamente tutto il contenuto del presente libretto di istruzioni, che dovete conservare con cura e tenere sempre a portata di mano, per una eventuale consultazione.

La macchina deve essere staffata ad un trattore con attacco a tre punti di categoria adeguata ( vedi pag. 15 ) con presa di forza a 540 min -1, la massa totale minima è indicata a pag.15 .

Non superare in nessun caso le masse massime ammesse sugli assi dal costruttore del trattore ( rilevare le informazioni necessarie dal libretto di istruzione del trattore, oppure richiederle al costruttore stesso.)

Regolare l'altezza da terra della macchina (400 mm circa), e bloccare il sollevatore con le apposite catene o con i tenditori laterali; per evitare sovraccarichi è consigliabile inoltre bloccare i bracci del sollevatore stesso con tenditori di fissaggio, da noi forniti a richiesta, o con analogo sistema.

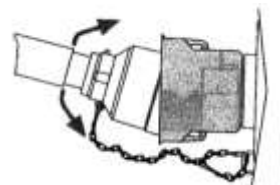
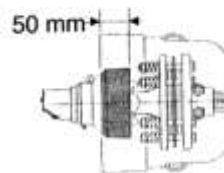
Posizionare il gruppo leve di comando in posizione comoda all'operatore, in zona sicura, protetta da urti accidentali.

Dopo lo staffaggio , collegare la macchina alla presa di forza del trattore con un albero cardanico di lunghezza e classe adeguata; la potenza massima assorbita dalla macchina è indicata a pag. 15.

Per il collegamento, l'uso e la manutenzione del cardano, leggere attentamente le istruzioni fornite dal costruttore. Impiegare esclusivamente alberi cardanici muniti di certificazione "CE". I tubi telescopici del cardano devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza. Agganciare le catenelle antirotazione della protezione.

La sovrapposizione della protezione applicata sulla presa di forza, con la protezione del cardano dovrà comunque essere di almeno 50 mm.

Dopo l'uso, riporre il cardano con cura, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni.



Prima della messa in funzione, effettuare il controllo del livello degli oli e dello stato i ingrassaggio generale; e verificare che i rubinetti di aspirazione sul serbatoio siano aperti.( vedi pag. 19 ), e disinserire i sistemi di bloccaggio per il trasporto. (vedi pag. 11).

## b) Первый запуск, выбор трактора:

Перед запуском машины внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и храните его бережно и в пределах досягаемости на случай, если вам понадобится с ним ознакомиться.

Машина должна быть закреплена на тракторе с помощью трехточечной навески соответствующей категории (см. стр. 15) при 540 оборотах в минуту. Минимальный общий вес указан на стр.15.

Никогда не превышайте максимальный вес осей, разрешенный производителем трактора (ознакомьтесь с руководством по эксплуатации трактора или обратитесь за ним к производителю).

Отрегулируйте высоту машины от земли (около 400 мм) и закрепите подъемник цепями или крепежными звеньями.

Закрепите группу рычагов управления в удобном для оператора положении, безопасном и защищенном от случайных ударов.

После установки машины подключите ее к системе отбора мощности трактора; максимальная потребляемая мощность машины указана на стр.15.

Для подключения, использования и сервисного обслуживания карданного вала внимательно ознакомьтесь с инструкцией производителя.

Используйте только карданный вал, сертифицированный ЕС.

Телескопические трубки карданного вала должны использоваться с удлинением не более 2/3 от общей длины. Защита от отбора мощности и защита карданного вала должны перекрываться не менее чем на 50 мм.

Зацепите цепи защиты от проворота. После использования, когда вы убираете карданный вал, следите за тем, чтобы не повредить защитные устройства.

Перед запуском машины проверьте общую смазку. Убедитесь, что всасывающий клапан на баке полностью открыт. Отсоедините замки для транспортировки. (см. стр. 11 )

### c) Descrizione della macchina :

La macchina è composta da un telaio-serbatoio, dotato di piedini di appoggio registrabili, per un rapido attacco e distacco dal trattore al quale viene staffata ; su questo telaio, sono incernierati i bracci, alla estremità dei quali viene fissato l'apparato trinciante.

L' impianto oleodinamico è suddiviso in due circuiti indipendenti. Un primo circuito per l'azionamento dei cilindri che comandano i bracci, un secondo circuito per il funzionamento dell'apparato trinciante. Ogni impianto è dotato di valvola di sicurezza per il controllo e la limitazione della sovrappressione .

I comandi per il movimento dei bracci e per azionare l'apparato trinciante sono facilmente individuabili, ( vedi pag. 16-17 ) .

L'apparato trinciante è dotato di protezioni anteriori e posteriori, atte ad evitare la fuoriuscita di sassi o materiale vario durante la triturazione.

Sui cilindri sono installati i sistemi di bloccaggio da inserire in fase di trasporto e di manutenzione.

La macchina è stata concepita e progettata esclusivamente per portare apparati trincianti e/o accessori di nostra costruzione; la modifica di tali attrezzature, o il montaggio di attrezzature diverse, senza nostra autorizzazione scritta, farà decadere ogni tipo di responsabilità nei nostri confronti, nonché la garanzia sul prodotto.

Non è consentito utilizzare la macchina come apparecchio di sollevamento di cose o di persone. Non è consentito utilizzare la macchina per movimentare o trascinare carichi o materiali di nessun genere.

### c) Описание техники

Машина состоит из рамы-цистерны с регулируемыми подножками для быстрого крепления и снятия с трактора.

К этой раме шарнирно прикреплены рычаги, а к другому концу прикреплен сам режущий аппарат.

Гидравлическая система разделена на два независимых контура.

Первый контур приводит в движение цилиндры, которые управляют рычагами, а второй управляет режущим аппаратом.

Каждая система оснащена предохранительным клапаном для контроля и ограничения избыточного давления.

Органы управления движениями рук и работой режущего аппарата легко идентифицируются (см. стр. 14–15).

Режущий аппарат оснащен ограждениями спереди и сзади, предотвращающими вылет камней или другого материала во время процесса резки.

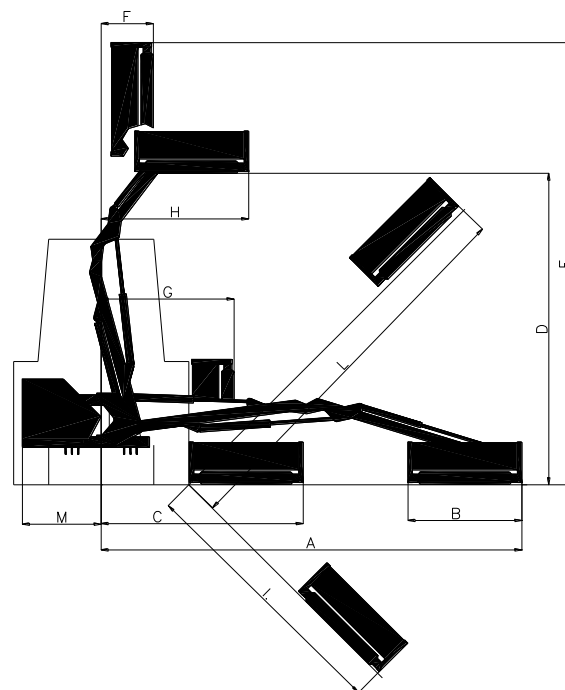
Запирающие устройства устанавливаются на баллоны и внедряются на этапах транспортировки и обслуживания.

Машина была разработана и спроектирована исключительно для установки режущего оборудования и/или аксессуаров нашего производства. Любое изменение указанного оборудования или сборка другого оборудования без нашего предварительного письменного разрешения лишает нас какой-либо ответственности, а также гарантии на сам продукт.

Использование машины в качестве подъемного устройства для вещей или людей не допускается. Также не разрешается использовать машину для перемещения или буксировки грузов или материалов любого типа.

d) Caratteristiche tecniche .

d) Технические характеристики.



<b>A</b>	<b>6,20 m</b>
<b>B</b>	<b>1,20 m</b>
<b>C</b>	<b>2,20 m</b>
<b>D</b>	<b>3,20 m</b>
<b>E</b>	<b>6,30 m</b>
<b>F</b>	<b>1,00 m</b>
<b>G</b>	<b>1,55 m</b>
<b>H</b>	<b>3,00 m</b>
<b>I</b>	<b>3,85 m</b>
<b>L</b>	<b>5,80 m</b>
<b>M</b>	<b>1,05 m</b>

**Articolazioni del braccio :**

- Sbraccio orizzontale massimo ( A )	6,20	m
- Altezza massima ( E )	6,30	m
- Sbraccio a 45° verso l'alto ( L )	5,80	m
- Sbraccio a 45° verso il basso ( I )	3,85	m
- Altezza massima sotto testata ( D )	3,20	m
- Altezza max in fase di trasferimento	3,10	m
- Articolazione della testata	198	°

**Testata trinciante :**

- Larghezza di taglio ( B )	1200	mm
- Altezza di taglio (regolabile)	20-70	mm
- Diametro di taglio del rotore	430	mm
- Velocità di rotazione del rotore	2900	min-1
- Senso di rotazione	bidirezionale	
- Numero dei coltelli Tipo 5 / 2	48	pezzi

**Соединения рукоятки:**

- Максимальное горизонтальное выдвижение ( A )	6,20	m
- Максимальная высота ( E )	6,30	m
- Диапазон 45° вверх ( L )	5,80	m
- Диапазон 45° вниз ( I )	3,85	m
- Максимальная высота под режущей головкой ( D )	3,20	m
- Максимальная высота в движении	3,10	m
- Режущие головки шарнирные	198	°

**Режущая головка:**

- Ширина резки ( B )	1200	mm
- Высота стрижки (регулируемая)	20-70	mm
- Диаметр резания ротора	430	mm
- Скорость вращения ротора	2900	min-1
- Направление вращения	двунаправленная	
- Количество ноже	48	части
	тип 5/2	

**Circuito azionamento cilindri :**

- Potenza a 540 min-1	4,2 /3,1 CV / kW
- Pressione di lavoro	150 bar

**Circuito azionamento rotore :**

- Potenza a 540 min-1	35/25,7 CV / kW
- Pressione di lavoro	190 bar
- Capacità del serbatoio	120 litri

**Dimensioni e massa :** ( macchina racchiusa in posizione di trasporto )

- Altezza	O	2,40	m
- Larghezza	N	2,20	m
- Profondità	P	3,15	m
- Massa totale (rifornita di olio)		980	kg

**Impianto elettrico :**

- Voltaggio	12	volt
-------------	----	------

**Caratteristiche trattore :**

- Massa minima	2800	kg
- Potenza minima	60 / 44	CV / kW
- Presa di forza con rotazione	540	min-1
- Attacco a tre punti	II	categoria

**Схема привода цилиндра:**

- Мощность при 540 об/мин	4,2 / 3,1 CV / kW
- Рабочее давление	150 bar

**Схема ротора :**

- Мощность при 540 об/ми	35 / 25.7 CV / kW
- Рабочее давление	190 bar
- Емкость бака	120 litri

**Размеры и масса: (машина закрыта в транспортном положении)**

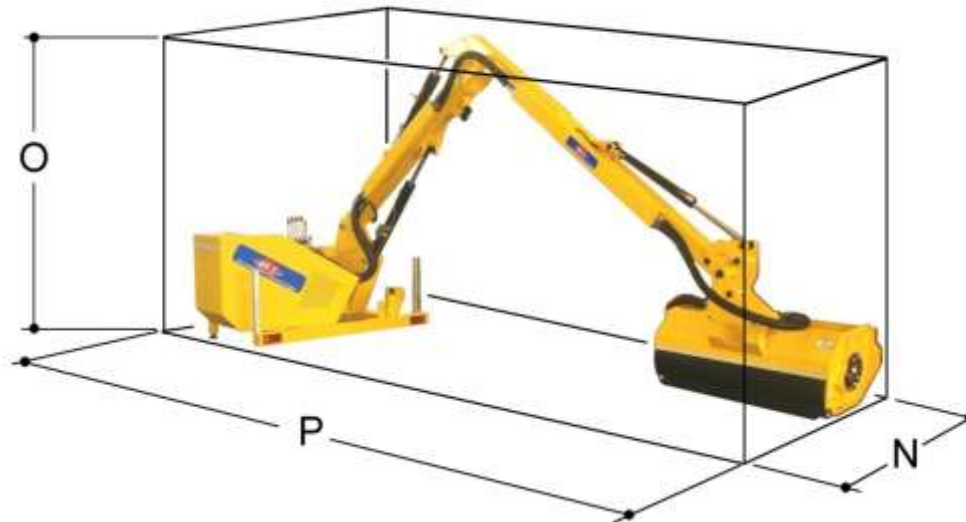
-Высота	O	2,40	m
Ширина	N	2,20	m
-Глубина	P	3,15	m
- Общий вес (включая масло)		980	kg

**Электрическое оборудование:**

- Напряжение	12	volt
--------------	----	------

**- Технические характеристики:**

- Мин. масса	2800	kg
- Мин. мощность	60/44	CV / kW
- Отбор мощности с вращением	540	min-1
- Трехточечная связь		Category 1-2





### e) Istruzioni per l'uso e la manovra, comando a cavi :

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma ; sono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa; le parti che si muovono quando viene svolta una funzione, sono indicate da circoletti vuoti, la direzione del movimento è indicata da una freccia nera.

Sistema di sicurezza per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante; attendere che i coltelli si siano completamente arrestati prima di azionare la leva per il cambio di rotazione. Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento dell'impianto di trinciatura.

Se accidentalmente ciò dovesse succedere, rivolgersi ad un nostro centro di assistenza per un controllo.

Azionando la levetta in avanti, si esclude la rotazione in senso orario, per analogia azionando la levetta indietro si esclude la rotazione in senso antiorario.

**Apparato trinciante:** azionando la leva avanti la rotazione dei coltelli sarà antioraria con ritenuta in posizione, per analogia tirando la leva indietro la rotazione sarà oraria con ritenuta in posizione.

Non azionare la leva prima che la testata sia in posizione di lavoro.

Verificare che le protezioni siano correttamente montate.

**Rotazione:** azionando la leva in avanti il braccio ruota in senso antiorario ; e si porta in posizione di lavoro; per analogia tirando la leva indietro, il braccio ruota in senso orario ; portandosi in posizione di trasporto.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

**Primo braccio:** azionando la leva in avanti i bracci discendono; per analogia tirando la leva indietro, i bracci salgono.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

**Secondo Braccio :** azionando la leva in avanti il braccio discende; per analogia tirando la leva indietro, il braccio sale.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

### e) Istruzioni po utilizzando e manovrando. Прежде чем включить вал отбора мощности трактора:

- Убедитесь, что механизм отбора мощности машины вращается в правильном направлении, а также проверьте количество оборотов, указанное на табличке, расположенной рядом с самим механизмом отбора мощности.

- Убедитесь, что устройства управления цилиндрами и режущим устройством находятся в положении 'остановка машины'. Обозначения для каждой рабочей функции проиллюстрированы и описаны ниже. Детали, которые перемещаются при выполнении операции, обозначены пустыми кружками, а направление перемещения указано черной стрелкой.

Это система безопасности, позволяющая избежать резких изменений во вращении режущего устройства. Дождитесь полной остановки движения ножей, прежде чем нажимать на рычаг для изменения вращения. Изменение направления вращения при продолжающемся движении ножей может привести к неконтролируемому повышению давления и возможному повреждению двигателя режущей системы. Если это произойдет, даже случайно, обратитесь в один из наших сервисных центров для проверки. Перемещая рычаг вперед, можно избежать вращения по часовой стрелке, и аналогичным образом, потянув рычаг назад, можно избежать вращения против часовой стрелки.



**Режущее устройство.** При перемещении рычага вперед ножи вращаются против часовой стрелки при установленном направляющем тросе, и аналогичным образом при отведении рычага назад направление будет по часовой стрелке при установленном направляющем тросе. Не нажимайте на рычаг, пока головка не окажется в рабочем положении. Проверьте, правильно ли закреплены ограждения.

**Вращение.** При перемещении рычага вперед рычаг переходит в рабочее положение, и аналогичным образом, при перемещении рычага назад рычаг возвращается в транспортное положение. Когда сам рычаг отпущен, он возвращается в нейтральное положение, а рычаг останавливается в достигнутом положении.

**Первый рычаг.** При перемещении рычага вперед рычаг опускается, и аналогичным образом, при перемещении рычага назад рычаг поднимается. Когда сам рычаг отпущен, он возвращается в нейтральное положение, и рычаг останавливается в достигнутом положении.

**Второй рычаг.** При нажатии на рычаг вперед рычаг опускается, и аналогично, когда рычаг тянется назад, рычаг поднимается. Когда рычаг отпущен, он возвращается в нейтральное положение, и рычаг останавливается в достигнутом положении.

**Testata trinciante:** azionando la leva in avanti la testata ruota in senso orario, per analogia tirando la leva indietro la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra.



**Testata Flottante:** tirando la leva indietro oltre la posizione di lavoro, si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. Rilasciando la leva, questa rimane in posizione; per disinserire il flottante, spingere la leva in posizione neutra.



**- Registrazione dell'altezza di taglio :** per variare l'altezza di taglio della trinciatrice, si deve agire sui supporti laterali del rullo posteriore di appoggio. Cambiando la posizione dei bulloni di fissaggio, si modifica l'altezza di taglio. Per avere un taglio uniforme, si dovrà mantenere la stessa posizione dei bulloni da entrambi i lati della testata . Durante tale operazione , la macchina deve essere ferma con i cilindri bloccati, la presa di forza del trattore dovrà essere disinserita

**- Utensili :** la testata trinciante è attrezzata con coltelli polivalenti a " Y " ; verificatene giornalmente lo stato di usura e di integrità. Se riscontrate che per cause accidentali, alcuni coltelli si siano danneggiati, sostituiteli a coppie. Se riscontrate che a causa di un uso prolungato i coltelli si siano usurati, sostituite l'intera serie; facendo attenzione a rimontarli nella posizione originaria. Usare esclusivamente coltelli originali, richiedendoli ai nostri rivenditori autorizzati, o direttamente alla casa costruttrice. Non montate in nessun caso coltelli diversi dagli originali, si potrebbero causare vibrazioni pericolose dovute a squilibrio di rotazione.

**Reжущая головка:** при нажатии рычага вперед головка поворачивается по часовой стрелке, а когда рычаг тянут назад, головка поворачивается против часовой стрелки. При отпуске рычага он возвращается в нейтральное положение, а режущая головка рычага останавливается в достигнутом положении.

**Система плавающей головы.** При перемещении рычага назад в рабочее положение вставляется плавающая система, и режущая головка может свободно работать, следуя за поверхностью земли; При отпуске рычага он остается в том же положении; чтобы отсоединить плавающую систему, переведите рычаг в нейтральное положение.

**Регулировка высоты среза:** для изменения высоты среза ножом следует отрегулировать боковые опоры заднего опорного ролика. Регулируя положение крепежных болтов, можно соответствующим образом изменить высоту стрижки. Чтобы обеспечить равномерную резку, положение болтов с обеих сторон головки должно быть одинаковым. Во время выполнения этой операции машина должна оставаться неподвижной с заблокированными цилиндрами и отключенным механизмом отбора мощности трактора.

**Инструменты:** режущая головка оснащена поливалентными ножами Y-образной формы. Ежедневно проверяйте их общее состояние и степень износа. Если вы обнаружите, что некоторые ножи случайно были повреждены, замените их парами. Если вы обнаружите, что ножи изношены в результате длительного использования, замените всю серию, позаботившись о том, чтобы собрать их в исходное положение. Используйте только оригинальные ножи, заказывая их у наших официальных дилеров или напрямую у нас, производителя. Ни в коем случае не используйте ножи, отличные от оригинальных, поскольку они могут вызвать мешающую и, возможно, опасную вибрацию в результате дисбаланса вращения.

### e) Istruzioni per l'uso e la manovra. Comando elettrico proporzionale Ktron

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma. ( Interruttore **G** in posizione OFF, spia **Lg** spenta, vedi **Fig. 1** ) Vengono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa.

Per iniziare a lavorare premere l' interruttore **G**, la spia verde **Lg** si accende, e sul display **E** appare la scritta **on**.

**Apparato Trinciante ( rotore )** Il sistema di comando permette di azionare il rotore sia senso orario che in senso antiorario . ( N. B. in caso siano installati utensili tipo 6, 20, 25, la rotazione può essere solo oraria ) .

Il sistema di sicurezza, per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante è di tipo elettronico temporizzato; sarà possibile effettuare il cambio di rotazione o fare ripartire il rotore, dopo 10 secondi dal comando di arresto.

( Attendere in ogni caso che il rotore sia fermo).

**Rotazione oraria :** premere il pulsante **A**, il pulsante stesso, si illumina e segnala la rotazione oraria, per arrestare il rotore, premere nuovamente il pulsante **A**.

**Rotazione antioraria :** premere il pulsante **B**, il pulsante stesso, si illumina e segnala la rotazione antioraria,

per arrestare il rotore, premere nuovamente il pulsante **B**. ( vedi **fig. 1** ) .

In caso di emergenza premere il pulsante **G**, che arresterà ogni funzione.

### **SISTEMA SDS** (a richiesta)

*Il sistema SDS, permette di regolare la forza con cui la testata preme sul terreno, e consente di seguirne il profilo, (dossi e avvallamenti), semplificando e velocizzando le operazioni di lavoro*

*Per attivare il sistema SDS, appoggiare il braccio al terreno, premere il pulsante **S**, il pulsante stesso, si illumina e segnala il funzionamento ( vedi **fig. 1** ). per regolare il sistema, ruotare la manopola **D** a destra fino a sollevare il braccio, ruotare poi la manopola **D** a sinistra per stabilizzare il braccio. (La spia gialla **Ly** si accende, e segnala il funzionamento.);*

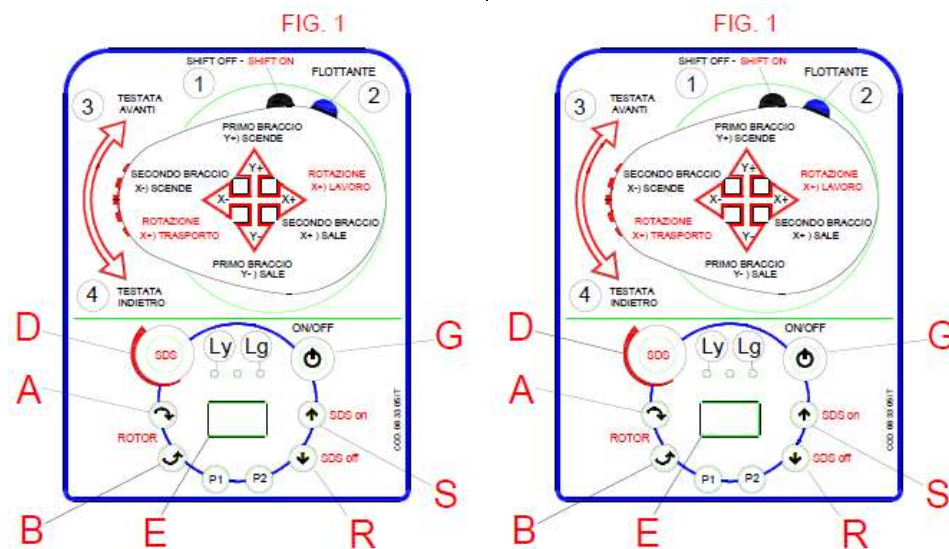
*Per disinserire l' SDS premere il pulsante **R**.*

### e) Инструкции по эксплуатации и маневрированию. Электрическое пропорциональное устройство Ktron перед включением системы отбора мощности трактора:

- Убедитесь, что коробка отбора мощности машины вращается в правильном направлении, а также проверьте количество оборотов, указанное на табличке, расположенной возле самой коробки отбора мощности.

- Убедитесь, что устройства управления цилиндрами и режущим аппаратом находятся в положении «останов машины». (Переключатель **G** в положении ВЫКЛ, зеленые индикаторы **Lg** погаснут, см. рис. 1)

- Символы каждой функции управления проиллюстрированы и описаны ниже. Чтобы начать работу, нажмите кнопку **G**, загорится зеленый индикатор **Lg**. и на дисплее появится сообщение.



**Режущая головка (ротор)** Система привода позволяет перемещать ротор как по часовой стрелке, так и против часовой стрелки.

(Пожалуйста, обратите внимание, что в случае цепов соответственно типа 6, 20, 25 вращение может осуществляться только по часовой стрелке).

Система безопасности, позволяющая избежать резкого изменения вращения ротора, имеет электронную синхронизацию; можно будет изменить направление вращения ротора или перезапустить его через 10 секунд после команды остановки. (В любом случае дождитесь полной остановки ротора).

Вращение по часовой стрелке: нажмите кнопку **A**, кнопка загорится и сигнализирует о вращении по часовой стрелке.

Чтобы остановить ротор, снова нажмите кнопку **A**.

Вращение против часовой стрелки: нажмите кнопку **B**, кнопка загорается и сигнализирует о вращении против часовой стрелки. Чтобы остановить ротор, снова нажмите кнопку **B**. (см. рисунок 1).

В случае возникновения чрезвычайной ситуации нажмите кнопку **G**, которая остановит все функции.

### **СИСТЕМА SDS (по запросу)**

*Система SDS позволяет регулировать силу, с которой головка давит на землю, и позволяет следить за ней (ухабами и провалами), упрощая и ускоряя рабочие операции.*

*Чтобы активировать систему SDS, опустите руку на землю, нажмите кнопку **S**, кнопка загорится и сигнализирует о работе. Чтобы отрегулировать систему, поверните ручку **D** вправо, чтобы поднять рычаг, затем поверните ручку влево, чтобы стабилизировать рычаг. (Желтый индикатор **Ly** загорится и сигнализирует о работе.)*

*Чтобы отключить систему SDS, нажмите кнопку **R**.*



## Movimenti del braccio

**Rotazione:** premendo il pulsante nero “SHIFT” N. 1, e azionando a destra ( X+ ) il braccio ruota e si porta in posizione di lavoro; per analogia premendo il pulsante verde “SHIFT” N. 1, e azionando la leva a sinistra ( X- ), il braccio ruota in senso orario; portandosi in posizione di trasporto. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.(premendo il pulsante nero “SHIFT” sul display E appare la scritta S )

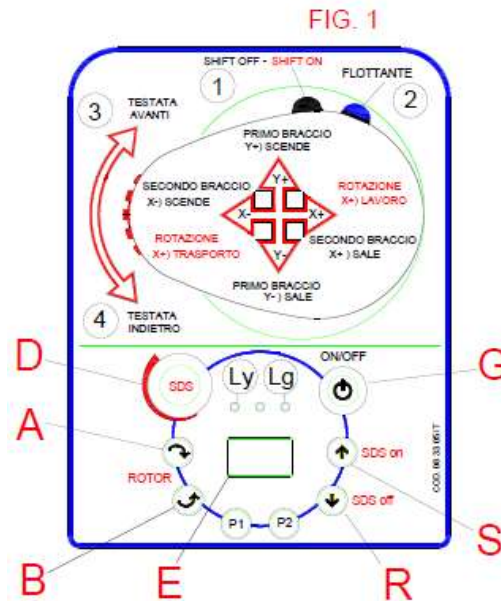
**Primo Braccio :** azionando la leva in avanti ( Y+ ) i bracci scendono, per analogia tirando la leva indietro, ( Y- ) i bracci salgono. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

**Secondo Braccio :** azionando la leva a destra ( X+ ) il secondo braccio si apre distendendosi; per analogia azionando la leva a sinistra ( X- ), il braccio si richiude. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

**Testata trinciante:** azionando la rotella “roller” avanti, nella pos. 3 , la testata ruota in senso orario, per analogia azionando la rotella “roller”, indietro nella pos. 4 , la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la rotella, questa ritorna in posizione neutra; e la testata si ferma nella posizione raggiunta

**Testata Flottante:** premendo il pulsante blu N.2 , si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. ( sul display E appare la scritta F , e segnala il funzionamento.); per disinserire il flottante, premere nuovamente il pulsante giallo N.2 “FLOAT”, ( La F sul display si spegne.)

**N.B.** azionando la rotella “roller”, nella pos. 3 o 4 , il comando “float” si disinserisce .



## Команда приведения в действие рычага привода

**Вращение.** При нажатии черной кнопки Nr. 1 “SHIFT” и нажатии джойстика с правой стороны (X+) рычаг выдвигается в рабочее положение, и аналогично, при нажатии джойстика с левой стороны (X-) рычаг возвращается в рабочее положение. транспортное положение. “Пропорциональное управление”. Когда кнопка и джойстик отпущены, рычаг останавливается в достигнутом положении, (при нажатии черной кнопки “SHIFT” на дисплее E отображается сообщение S.)

**Первая рукоятка.** При нажатии джойстика вперед (Y+) рукоятки опускаются, и аналогично, при нажатии на джойстик (Y-) рукоятки поднимаются. “Пропорциональное управление” Когда сам джойстик отпускается, он возвращается в нейтральное положение, а рукоятки останавливаются в достигнутом положении.

**Вторая рукоятка.** При нажатии на джойстик с правой стороны (X+) рукоятка опускается, и аналогично, при нажатии на джойстик с левой стороны (X-) рукоятка поднимается. “Пропорциональное управление” Когда сам джойстик отпускается, он возвращается в нейтральное положение, а рычаги останавливаются в достигнутом положении.

**Режущая головка.** При нажатии рычага ролика вперед, поз. 3, головка поворачивается по часовой стрелке, и аналогично, когда рычаг ролика оттягивается назад, поз. 4, головка поворачивается против часовой стрелки. “Пропорциональное управление”. Когда ролик отпускается, он возвращается в нейтральное положение, и режущая головка останавливается в достигнутом положении.

**Система плавающей головки.** При нажатии синей кнопки № 2 устанавливается плавающая система, и режущая головка может свободно работать, следуя поверхности грунта; (на дисплее отображается сообщение F); чтобы отключить плавающую систему, дважды нажмите желтую кнопку. (сообщение F на дисплее погаснет).

**Обратите внимание на примечание:** При нажатии на роликовый рычаг в 3 или 4 положении плавающая система выключается.

#### f) Istruzioni per la manutenzione :

- La manutenzione periodica, consiste nel controllo e nel ripristino del livello degli oli, nella sostituzione o pulizia delle cartucce filtranti, e nell' ingrassaggio delle parti indicate.

La manutenzione secondo le scadenze e con i prodotti indicati, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina; e per ridurre al minimo i costi di esercizio. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle norme e tabelle di seguito riportate.

(Pericolo) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore, togliete la chiave di avviamento, inserite i bloccaggi previsti per i cilindri, e scaricate la pressione del circuito dei cilindri azionando una per volta, nei due sensi, le leve di comando.

(Attenzione) Non disperdere gli oli usati nell' ambiente. Conservarli in appositi contenitori, per lo smaltimento interpellare ditte specializzate.

#### - FILTRI ( vedi pag. 16 )

Filtro olio sullo scarico A : dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia. Successivamente controllare lo stato di intasamento ogni 100 ore di lavoro, e ogni 500 ore di lavoro o comunque una volta all'anno sostituire la cartuccia.

Filtro aria F : dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia, in seguito sostituirla quando sostituite la cartuccia del filtro A.

Filtro sulla mandata G (solo comandi JSPE e JSPH): dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia , il filtro è dotato di un indicatore visivo, verde/rosso. sostituire la cartuccia quando l' indicatore diventa rosso

#### - TABELLA DI LUBRIFICAZIONE

**OLIO IDRAULICO** - Ogni 24 ore controllare (spia livello **C**) ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio. Il tappo di riempimento **B** si trova nella parte superiore del filtro. Questa operazione deve essere eseguita con la macchina in posizione di riposo.

Dopo le prime 500 ore di lavoro sostituire completamente l' olio idraulico. ( Contenuto 120 litri circa ).

Successivamente sostituire completamente l' olio idraulico ogni 1000 ore di lavoro . Prima di immettere l' olio, pulire accuratamente il serbatoio.

Eeguire mensilmente lo spurgo della condensa formatasi nel serbatoio per effetto degli sbalzi di temperatura. Il tappo di spurgo **D** si trova nella parte inferiore del serbatoio.

#### f) Istruzioni po tecnico servizio:

- Periodico tecnico обслуживание заключается в контроле и восстановлении уровня масла, замене или чистке фильтрующих картриджей, а также в смазке указанных деталей.

Техническое обслуживание в соответствии с указанными сроками и продуктами необходимо для обеспечения безопасности и эффективности вашей машины, а также для минимизации эксплуатационных расходов. Поэтому рекомендуется строго следовать правилам и таблицам, приведенным ниже.

(Опасно) Перед выполнением любого технического обслуживания, чистки или ремонта остановите трактор на ровной поверхности с включенным стояночным тормозом и первой передачей, опустите режущую головку на землю, отключите BOM, заглушите двигатель, выньте ключ зажигания, введите замки, предусмотренные для цилиндров, загружают в контур давления цилиндров, управляя по одному в двух направлениях рычагами управления.

(Внимание) Не выбрасывайте отработанные масла в окружающую среду. Храните их в специальных контейнерах, об утилизации проконсультируйтесь в специализированных фирмах.

#### - ФИЛЬТРЫ (см. стр. 16)

Возврат Масляный фильтр А: После первых 50 часов работы заменить картридж. Затем проверяйте состояние засоренности каждые 100 часов работы и каждые 500 часов работы или хотя бы раз в год заменяйте картридж.

Воздушный фильтр F: после первых 50 часов работы, чтобы заменить картридж, замените его позже при замене картриджа фильтра А.

Напорный масляный фильтр G (только команды JSPE и JSPH): после первых 50 часов работы при замене картриджа фильтр оснащается визуальным индикатором зеленого/красного цвета. замените картридж, когда индикатор ' загорится красным

#### - ТАБЛИЦА СМАЗКИ

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ МАСЛО — Каждые 24 часа проверяйте (световой уровень C) и при необходимости восстанавливайте уровень гидравлического масла в баке. Крышка заливной горловины В расположена в верхней части фильтра. Эту операцию необходимо выполнять на неподвижной машине. После первых 500 часов работы необходимо полностью заменить гидравлическое масло.

(Вместимость 120 литров).

В дальнейшем полностью заменяйте гидравлическое масло каждые 1000 часов работы. Прежде чем заливать масло, тщательно очистите бак. Ежемесячно производить продувку конденсата в резервуаре в результате изменения температуры. Сливная пробка расположена в нижней части бака.

**OLIO LUBRIFICANTE** - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio lubrificante contenuto nel moltiplicatore.

Sostituire l'olio dopo le prime 100 ore di lavoro e successivamente dopo ogni 500 ore, ( contenuto 800 gr circa ).

Usare esclusivamente i prodotti sotto riportati.

**INGRASSAGGIO** - Ogni 4 ore di lavoro eseguire l'ingrassaggio dei cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.

Ogni 8 ore eseguire l'ingrassaggio dei perni e dei pattini di scorrimento dei bracci sfilabili. ( vedi disegno sotto riportato ).

Prima di iniettare il grasso, pulire con cura l'ingrassatore, questo per evitare il contatto con sostanze contaminate, ad esempio terra o polvere, che danneggerebbero la vostra macchina. Il grasso non deve essere iniettato troppo energicamente, per non danneggiare le protezioni dei cuscinetti.

- A** - Filtro olio idraulico
- B** - Tappo di riempimento
- C** - Spia livello olio idraulico
- D** - Tappo di spurgo della condensa
- E** - Spia livello olio lubrificante
- F** - Filtro aria
- G** - Filtro olio sulla mandata  
(solo per comandi JSPE, JSPH)



**СМАЗОЧНОЕ МАСЛО** – Проверять и доливать уровень смазочного масла в коробке передач каждые 24 часа. Заменяйте это масло после первых 100 часов работы, а затем через каждые 500 часов (около 800 грамм).

Используйте продукты, как рекомендовано ниже.

**СМАЗКА** – Через каждые четыре часа работы смазывайте вал ротора и задние роликовые подшипники. Каждые восемь часов смазывайте шарнирные пальцы (см. схему ниже).

Перед впрыскиванием смазки тщательно очистите масленку или шприц для смазки, чтобы избежать контакта с загрязняющими веществами, такими как земля или пыль, которые могут повредить вашу машину.

Смазку не следует впрыскивать слишком энергично, так как это может повредить защитную крышку подшипников.

- A** - Возвратный фильтр гидравлического масла
- B** - Заправочная крышка
- C** - Глазок уровня гидравлического масла
- D** - Крышка для выпуска конденсата
- E** - Щуп уровня масла в коробке передач
- F** - Воздушный фильтр
- G** - Напорный фильтр (только для устройств JSPE, JSPH)

**PRODOTTI CONSIGLIATI PER CLIMI CENTRO EUROPEI**

OLIO IDRAULICO

ISO VG68

OLIO LUBRIFICANTE

EP 85W-140

GRASSO

EPL 2

N.B.- PER PARTICOLARI CONDIZIONI CLIMATICHE, CONSULTATE IL NOSTRO UFFICIO TECNICO.

**INTERVENTI DI PERSONALE SPECIALIZZATO**

Interventi diversi da quelli di manutenzione periodica sopra indicati, ( sostituzione di tubazioni, di pompe, motori o altri componenti oleodinamici ), devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. La ditta costruttrice è sempre a vostra disposizione per indicarvi il centro di assistenza più vicino.

**g) Messa a riposo**

Quando si prevede un lungo periodo di inutilizzo della macchina o si è giunti a fine stagione, è consigliabile :

- 1) Lavare accuratamente la macchina.
- 2) Controllare che non vi siano parti danneggiate od usurate.
- 3) Ingrassare accuratamente tutti i perni, i pattini di scorrimento dei bracci sfilabili, i cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.
- 4) Controllare il serraggio di tutte le viti e dei bulloni.
- 5) Coprire la macchina con un telone e ricoverarla al riparo degli agenti atmosferici ad una temperatura compresa tra 0 e 30°C.

**h) Circolazione stradale**

Durante la circolazione stradale la macchina deve essere richiusa nella posizione di trasferimento con gli appositi bloccaggi serrati.

Rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.

**ПРОДУКЦИЯ, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДЛЯ КЛИМАТА ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЕВРОПЫ**

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ МАСЛО

ISO VG68

СМАЗОЧНОЕ МАСЛО

EP 85W-140

СМАЗКА

EPL 2

Примечание. - ПРИ ОСОБЫХ КЛИМАТИЧЕСКИХ УСЛОВИЯХ ПОЖАЛУЙСТА, ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С НАШИМ ТЕХНИЧЕСКИМ ОТДЕЛЕНИЕМ.

**ПРОВЕРКИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ**

Осмотры или проверки, которые не подпадают под категорию периодического технического обслуживания, указанную ранее (замена труб, насосов, двигателей или других гидравлических компонентов), должны выполняться только специализированным персоналом. Производитель всегда в вашем распоряжении и направит вас в ближайший сервисный центр.

**g) Машина выведена из строя**

Если предполагается длительный период простоя машины или наступил конец сезона, рекомендуется:

- 1) Тщательно вымойте машину.
- 2) Убедитесь, что нет поврежденных или изношенных деталей.
- 3) Тщательно смажьте все пальцы, направляющие рычага, вал ротора и задние роликовые подшипники.
- 4) Проверьте все винты и болты.
- 5) Накройте машину большой тканью и храните в защищенном от непогоды месте при температуре от 0 до 30°C включительно.

**h) Дорожное движение**

Во время дорожного движения машину необходимо заблокировать в транспортном положении с помощью соответствующих запирающих устройств.

Строго соблюдайте правила дорожного движения вашей страны.

### **i) Garanzia**

Eventuali reclami saranno presi in considerazione solamente se effettuati a mezzo lettera entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

La garanzia ha validità per 12 mesi a partire dalla data di consegna, sono esclusi cuscinetti, cinghie e alberi cardanici che seguono le norme delle rispettive case costruttrici.

Durante i 12 mesi di garanzia la ditta costruttrice si impegna alla fornitura del pezzo riconosciuto difettoso dal proprio ufficio tecnico; rimangono a carico dell'acquirente la manodopera la spedizione e l'eventuale imballo.

Il cliente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo avendo rispettato le condizioni riguardanti la prestazione della garanzia indicata nel contratto di fornitura.

La garanzia ha decadenza immediata qualora si verifichi uno dei seguenti casi:

- modifiche alla macchina da parte dell'acquirente
- uso irrazionale della macchina
- evidente incuria nella manutenzione
- utilizzo di parti di ricambio non originali o di oli non consigliati

### **l) Parti di ricambio**

Le parti di ricambi devono essere ordinate esclusivamente tramite il vostro rivenditore.

In caso di ordine di ricambi é necessario indicare l'esatto tipo della macchina e numero di serie relativa ( questi dati sono riportati nella targhetta di identificazione della macchina vedi pag. 8 ), numero di codice, denominazione e quantità del particolare richiesto.

**ANNOTA QUI IL NUMERO DI SERIE DELLA MACCHINA : .....**

**Il presente catalogo ricambi può contenere accessori forniti solo a richiesta e non presenti sulla vostra macchina .**

### **i) Гарантия**

Любые жалобы будут приняты во внимание только в том случае, если они поданы в письменном виде в течение восьми дней с момента получения товара.

Гарантия действительна в течение 12 месяцев с даты поставки. Гарантия не распространяется на подшипники, ремни и карданные валы, соответствующие нормам соответствующих производителей.

В течение 12 месяцев гарантии производитель обязуется поставить деталь или детали, признанные его собственным техническим отделом дефектными.

Заказчик несет ответственность за работу, доставку и упаковку. Заказчик сможет реализовать свои гарантийные права только в том случае, если выполнит условия гарантии, указанные в договоре поставки.

Гарантия будет немедленно аннулирована, если будет обнаружено одно из следующих обстоятельств:

- переделки машины, осуществляемые заказчиком
- нерациональное использование машины
- явная небрежность в обслуживании
- использование неоригинальных запасных частей или нерекомендованных масел.

### **l) Запасные части**

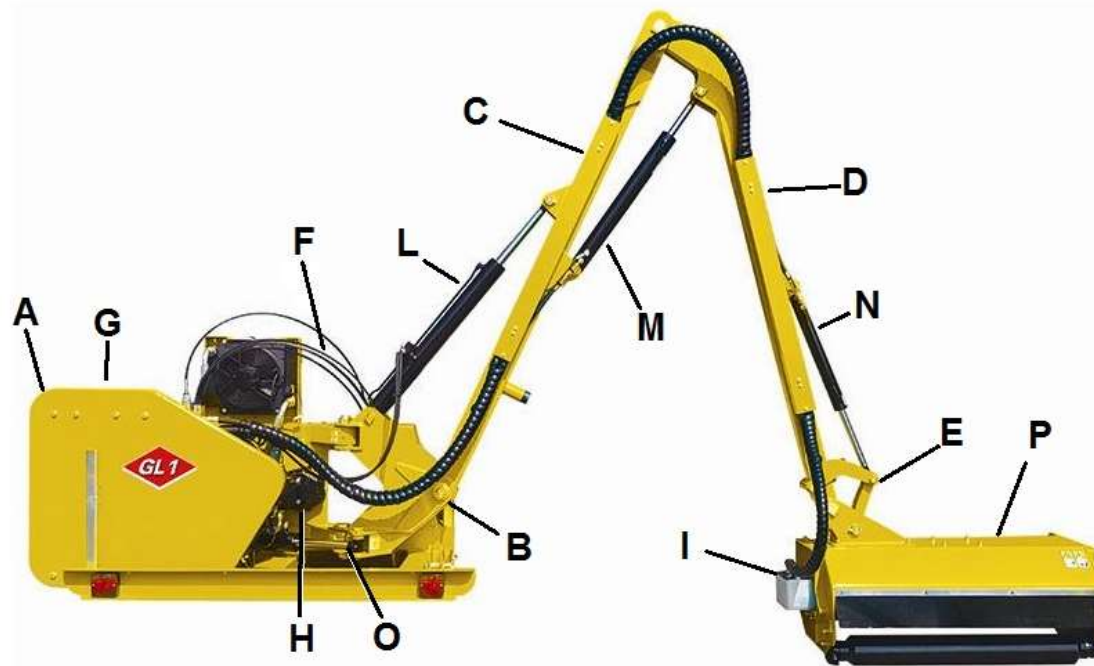
Запасные части следует заказывать только у вашего розничного продавца.

В случае заказа на замену необходимо указать точный тип машины и ее серийный номер (эта информация указана на паспортной табличке машины, см. стр. 8), кодовый номер, наименование и количество необходимых деталей.

**ЗДЕСЬ УКАЖИТЕ СЕРИЙНЫЙ НОМЕР МАШИНЫ: .....**

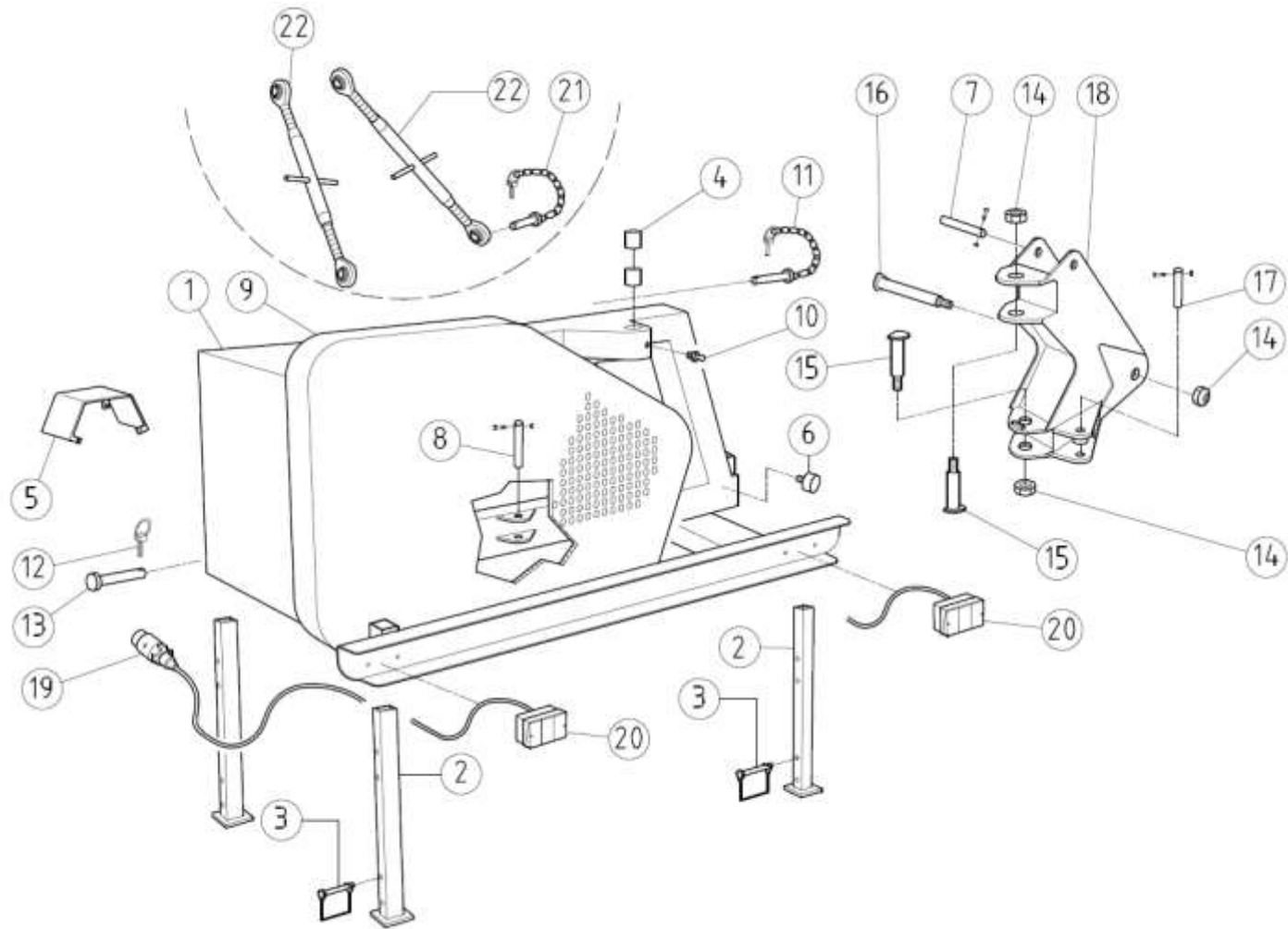
**Руководство по эксплуатации может содержать стандартные и дополнительные функции, и его нельзя использовать в качестве спецификации машины.**



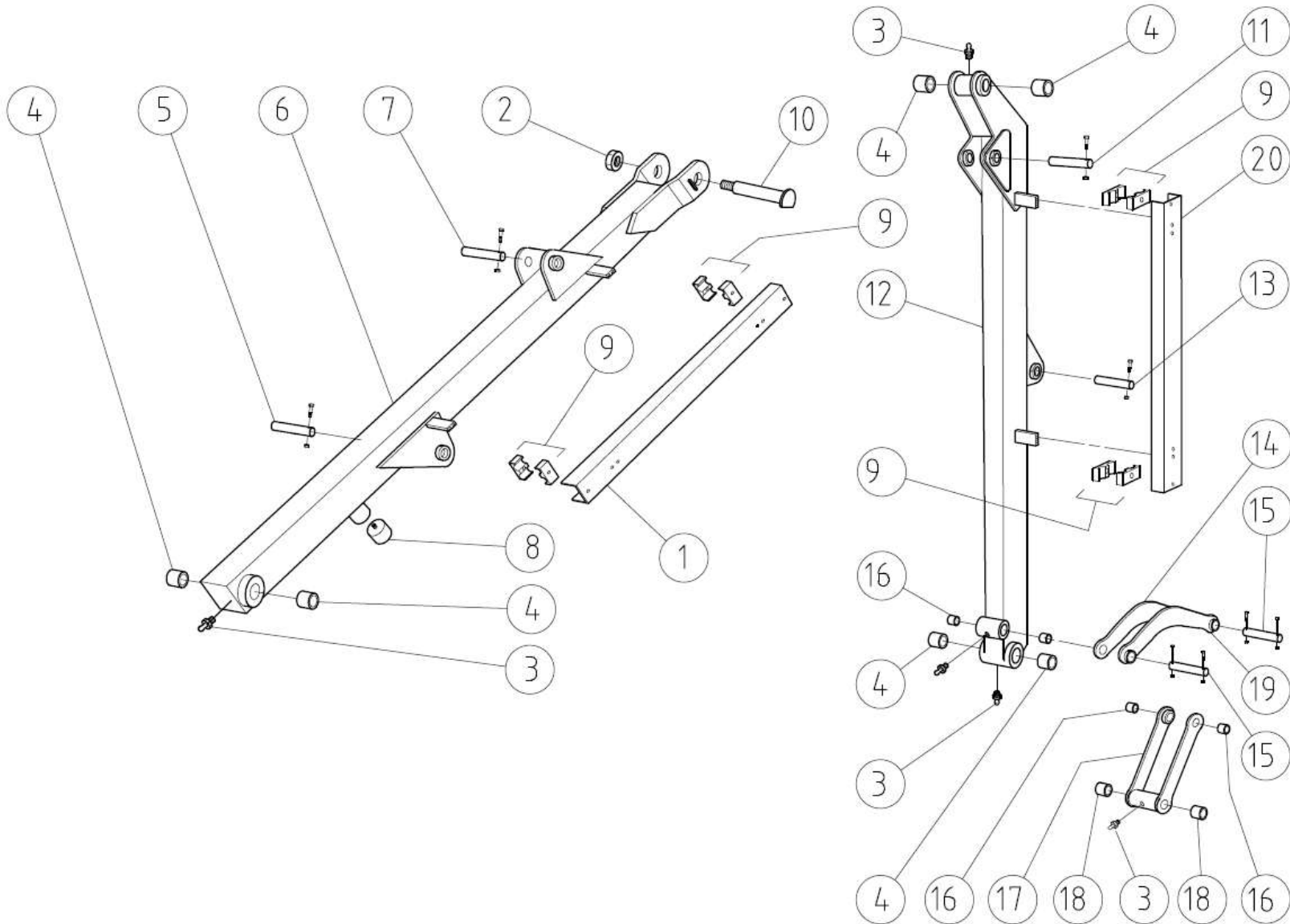


POS.	DENOMINAZIONE	PAG.
A	BASAMENTO	20-21
B	PRIMO BRACCIO	20-21
C	SECONDO BRACCIO	20-21
D	ARTICOLAZIONE TESTATA	20-21
E	PRIMO CILINDRO	22-23
F	SECONDO CILINDRO	22-23
G	CILINDRO ARTICOLAZIONE	22-23
H	POMPE / MOLTIPLICATORE	24-25-32
I	MOTORE	24-25
L	COMANDO A CAVI – JS-kobi	26-32
M	FILTRI	24-25
N	TESTATA / UTENSILI	34
O	SCAMBIATORE DI CALORE	33

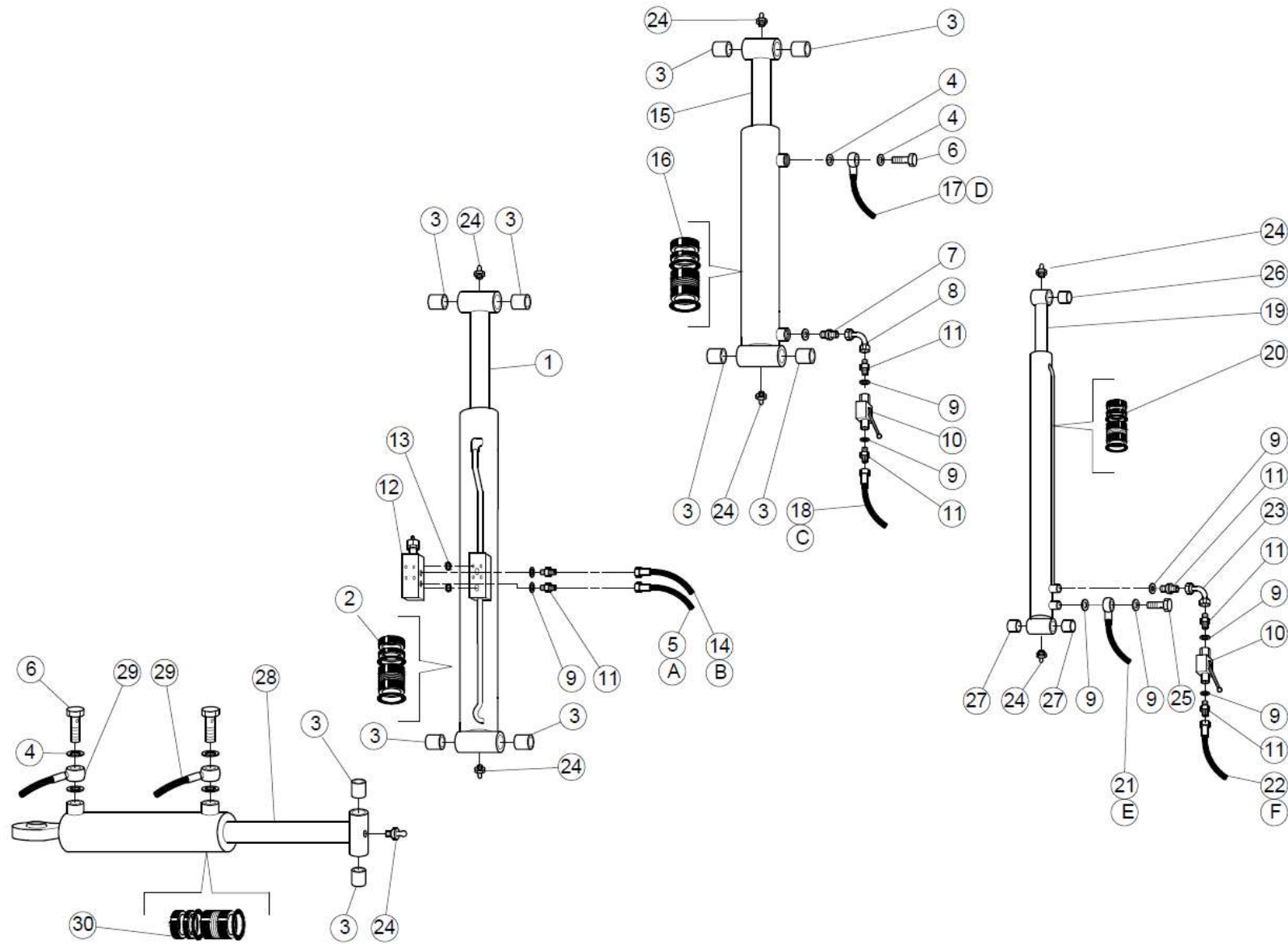
REF.	DESCRIPTION	PAGE
A	ОСНОВНАЯ РАМА-БАК	20-21
B	ПЕРВАЯ РУКОЯТКА	20-21
C	ВТОРАЯ РУКОЯТКА	20-21
D	ИСПЫТАННОЕ СОЕДИНЕНИЕ	20-21
E	ПЕРВЫЙ ЦИЛИНДР	22-23
F	ВТОРОЙ ЦИЛИНДР	22-23
G	АРТИКУЛЯЦИОННЫЙ ЦИЛИНДР	22-23
H	НАСОС / КОРОБКА ПЕРЕДАЧ	24-25-32
I	МОТОР	24-25
L	КАБЕЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ — ФИЛЬТРЫ JS-kobi	26-32
M	ФИЛЬТРЫ	24-25
N	ГОЛОВКА БЛОКА ЦИЛИНДРОВ /ИНСТРУМЕНТЫ	34
O	ТЕПЛООБМЕННИК	33



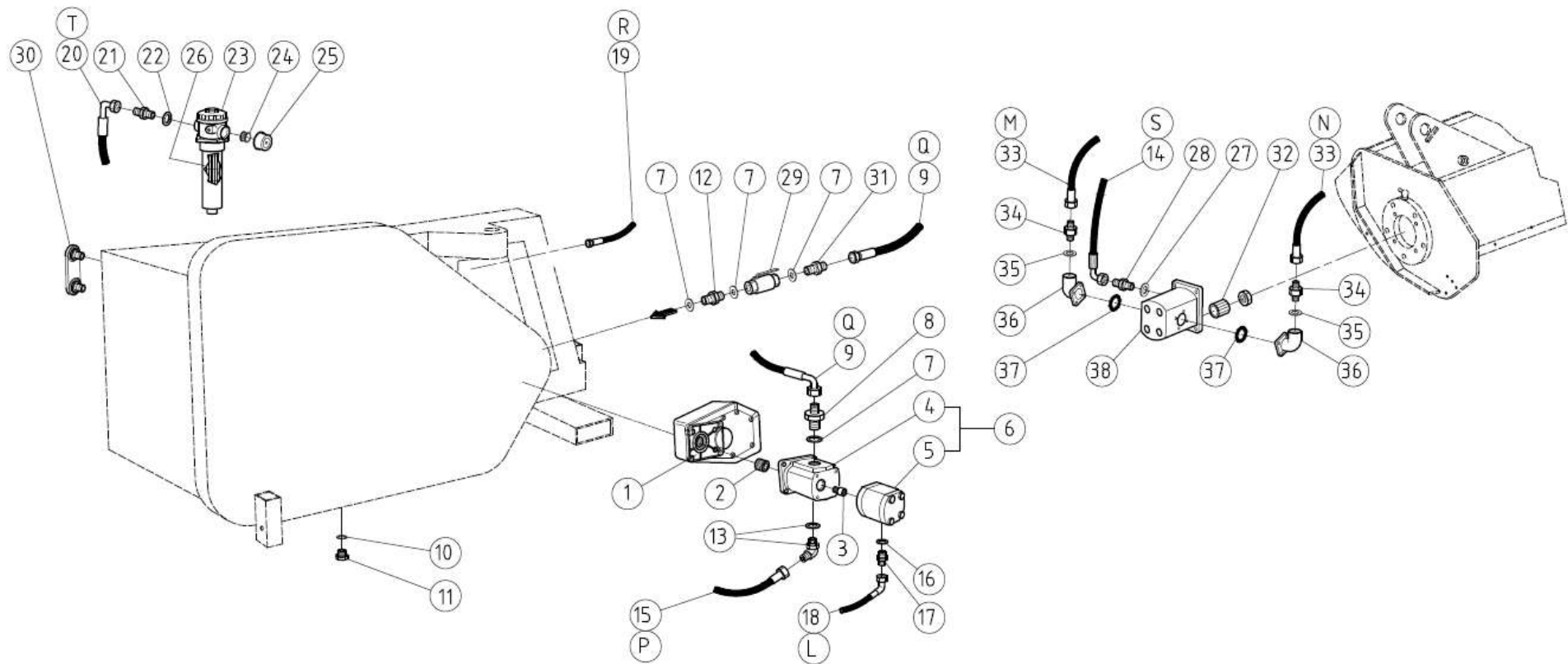
POS.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TE'
1	09-20-07	BASAMENTO	MAIN FRAM	ШАССИ	1
2	09-11-25	PIEDINO	PARKING LEG	ПАРКОВОЧНАЯ НОГА	4
3	08-28-80	SPINA	PIN	ШТИФТ	4
4	08-09-06	BOCCOLA	BUSH	ВТУЛКА	4
5	09-06-19	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1
6	08-23-11	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1
7	04-09-17	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
8	04-09-13	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
9	09-21-08	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1
10	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ	2
11	08-21-41	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
12	08-07-04	COPPIGLIA	SECURITY STUD	ЗАЩИТНЫЙ СТЕРЖЕНЬ	2
13	08-21-20	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	2
14	08-02-20	DADO	NUT	ГАЙКА	3
15	04-06-08	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	2
16	04-06-10	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
17	04-09-19	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
18	09-20-03	TORRETTA	TURRET	БАШНЯ	1
19	08-23-03	SPINA 7 P	MALE PLUG	ШТЕКЕРНАЯ ВИЛКА	1
20	08-21-36	FANALE	LAMP	ПЕРЕДНЯЯ ФАРА	2
21	08-21-41	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
22-23	99950003	KIT TENDITORI (a richiesta)	KIT FIXING LINK	КОМПЛЕКТ НАТЯЖИТЕЛЯ (по запросу)	1
22	08-28-37	TENDITORE L=705-920	FIXING LINK	НАТЯЖИТЕЛЬ	2



BRACCI			TAVOLA N. 590.02.10 /		BRAS		TABLEAU N. 590.01.10	
POS.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TE'			
1	09-05-42	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1			
2	08-02-20	DADO	NUT	ГАЙКА	2			
3	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	СМАЗКА	6			
4	08-09-06	BOCCOLA	BUSH	ВТУЛКА	6			
5	04-09-18	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1			
6	09-15-10	PRIMO BRACCIO	FIRST ARM	ПЕРВАЯ РУКА	1			
7	04-09-18	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1			
8	08-23-11	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1			
9	08-21-01	FERMATUBI	BRACKET	ПОДДЕРЖКА	4			
10	04-06-09	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1			
11	04-09-19	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1			
12	09-15-11	SECONDO BRACCIO	SECOND ARM	ВТОРАЯ РУКА	1			
13	04-09-02	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1			
14	09-15-13	BIELLA SX	LINK	ЛЕВЫЙ ШАТУН	1			
15	09-09-04	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	2			
16	08-09-08	BOCCOLA	BUSH	ВТУЛКА	4			
17	09-09-07	BIELLA	LINK	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ШТОК	1			
18	08-09-04	BOCCOLA	BUSH	ВТУЛКА	2			
19	09-15-12	BIELLA DX	LINK	ПРАВЫЙ ШАТУН	1			
20	09-05-42	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1			

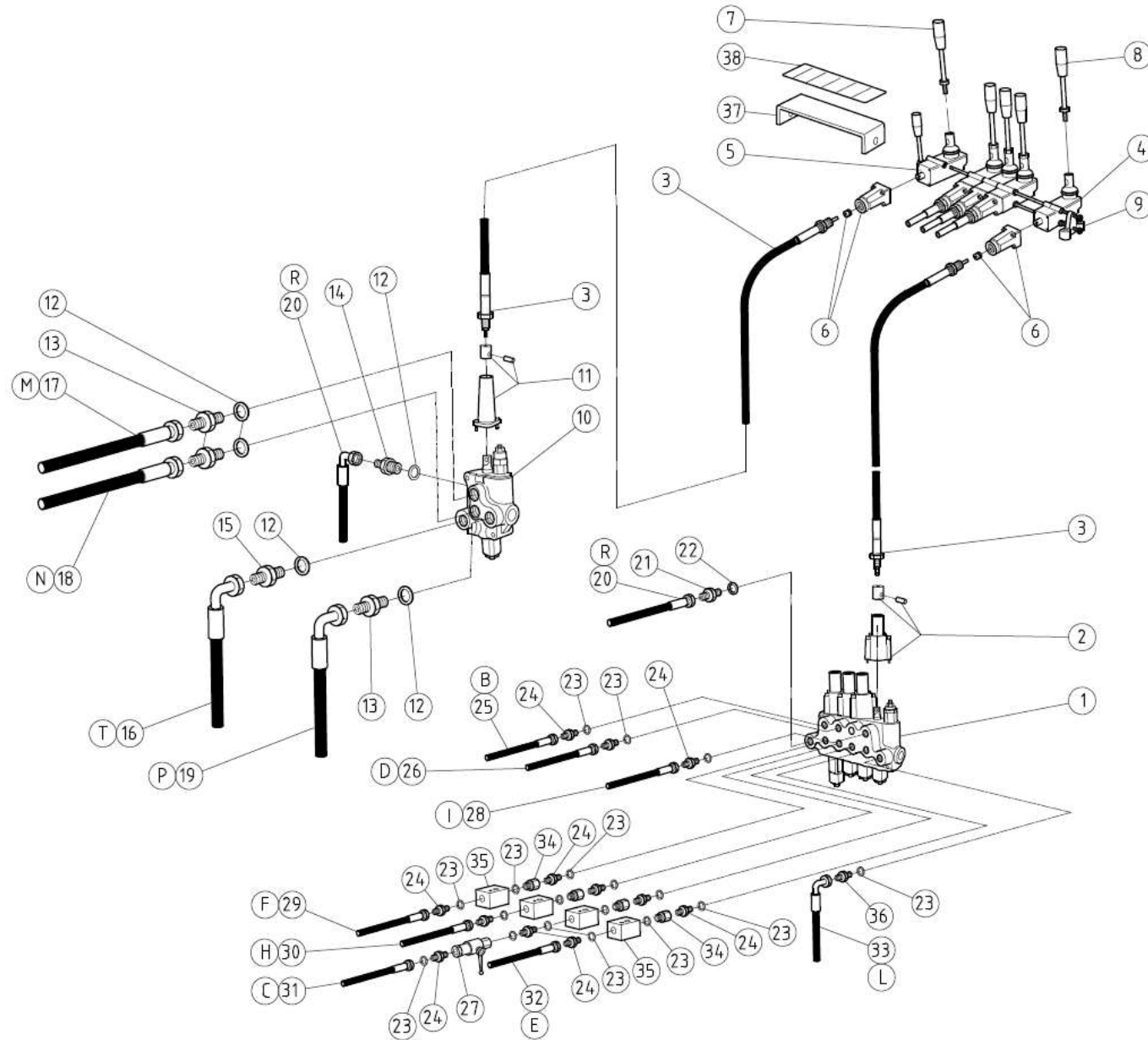


CILINDRI		TAVOLA N. 590.03.10		RAMS / VERINS		TABLE NO. 590.03.10	
POS.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TE'		
1	05-09-16	CILINDRO PRIMO BRACCIO	FIRST RAM ASSY	ПЕРВЫЙ ЦИЛИНДР	1		
2	08-05-66	SERIE GUARNIZIONI	SEAL KIT	НАБОР ПРОКЛАДОК	1		
3	08-09-05	BOCCOLA	BUSH	ВТУЛКА	6		
4	08-05-02	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	7		
5	06-10-29	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1		
6	08-04-20	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	3		
7	08-04-03	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1		
8	08-04-93	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1		
9	08-05-01	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	7		
10	08-12-30	VALVOLA	VALVE	КЛАПАН	2		
11	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	5		
12	08-12-58	VALVOLA	VALVE	КЛАПАН	1		
13	08-05-68	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	2		
14	06-10-30	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1		
15	05-09-17	CILINDRO SECONDO BRACCIO	SECOND RAM ASSY	ВТОРОЙ ЦИЛИНДР	1		
16	08-05-12	SERIE GUARNIZIONI	SEAL KIT	НАБОР ПРОКЛАДОК	1		
17	06-10-32	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1		
18	06-10-31	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1		
19	05-09-18	CILINDRO ARTICOLAZIONE	COWL RAM ASSY	ШАРНИРУЮЩИЙ ЦИЛИНДР	1		
20	08-05-21	SERIE GUARNIZIONI	SEAL KIT	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ	1		
21	06-10-33	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1		
22	06-10-34	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1		
23	08-04-93	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	2		
24	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	СМАЗКА	7		
25	08-04-19	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1		
26	08-09-13	BOCCOLA	BUSH	ВТУЛКА	1		
27	08-09-08	BOCCOLA	BUSH	ВТУЛКА	2		
28	05-08-21	CILINDRO ROTAZIONE	SLEW RAM ASSY	ВРАЩАЮЩИЙСЯ ЦИЛИНДР	1		
29	06-10-35	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	2		
30	08-05-37	SERIE GUARNIZIONI	SEAL KIT	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ	1		





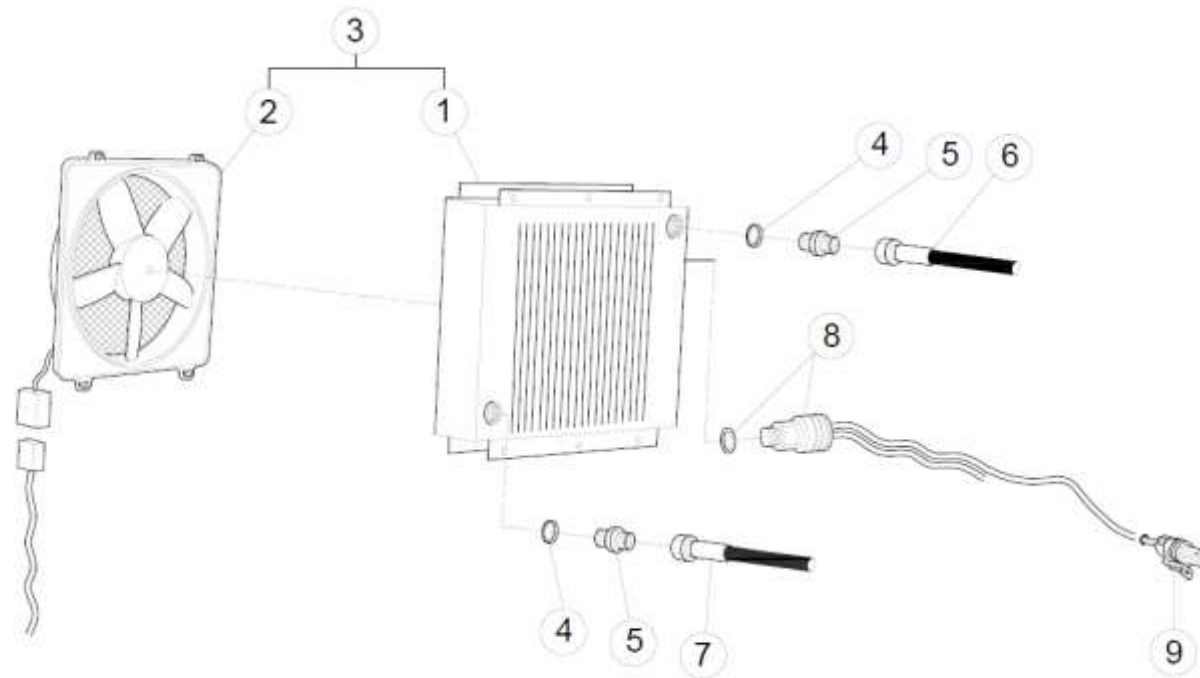
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TE'
1	08-11-49	MOLTIPLICATORE	GEAR BOX	КОРОБКА ПЕРЕДАЧ	1
	08-05-64	SERIE GUARNIZIONI MOLTIPLICATORE	SEAL KIT FOR GEAR BOX	КОМПЛЕКТ УПЛОТНЕНИЙ ДЛЯ КОРОБКИ ПЕРЕДАЧ	1
3	08-15-03	SEMIGIUNTO	SPLINED COUPLING	ШЛИЦЕВАЯ МУФТА	1
4	08-30-01	POMPA ANTERIORE	FRONT GEAR PUMP	ПЕРЕДНИЙ ЗУБЧАТЫЙ НАСОС	1
5	08-30-08	POMPA POSTERIORE	REAR GEAR PUMP	ЗАДНИЙ ЗУБЧАТЫЙ НАСОС	1
6	08-30-05	POMPA DOPPIA	TANDEM PUMP	ТАНДЕМНЫЙ НАСОС	1
7	08-05-06	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	4
8	08-04-14	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
9	06-10-38	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
10	08-05-03	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	2
11	08-04-27	TAPPO	PLUG	ШТЕКЕР	1
12	08-04-16	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
13	08-04-53	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
14	06-10-19	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
15	06-05-66	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
16	08-05-03	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	1
17	08-04-06	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
18	06-06-75	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
19	06-10-36	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
20	06-05-48	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
21	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
22	08-05-05	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	4
23	08-20-15	FILTRO OLIO	OIL FILTER	МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР	1
	08-05-74	KIT GUARNIZIONI PER 08-20-15	SEAL KIT FOR 08-20-15	КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК НА 20.08.15	1
24	08-20-26	CARTUCCIA FILTRO ARIA	AIR FILTER	КАРТРИДЖ ВОЗДУШНЫХ ФИЛЬТРОВ	1
25	08-20-27	CAPPELLOTTO	CAP	КОЖУХ	1
26	08-20-13	CARTUCCIA FILTRO OLIO	OIL FILTER CARTRIDGE	КАРТРИДЖ МАСЛЯНОГО ФИЛЬТРА	1
27	08-05-44	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	1
28	08-04-01	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
29	08-12-26	VALVOLA	VALVE	КЛАПАН	1
30	08-20-29	SPIA LIVELLO OLIO	OIL LEVEL GAUGE	ДАТЧИК УРОВНЯ МАСЛА	1
31	08-04-14	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
32	08-15-02	SEMIGIUNTO	SPLINED COUPLING	ШЛИЦОВАЯ МУФТА	1
33	06-09-62	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	2
34	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	2
35	08-05-04	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	2
36	08-04-73	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	2
37	08-05-09	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	2
38	08-13-31	MOTORE	MOTOR	МОТОР	1



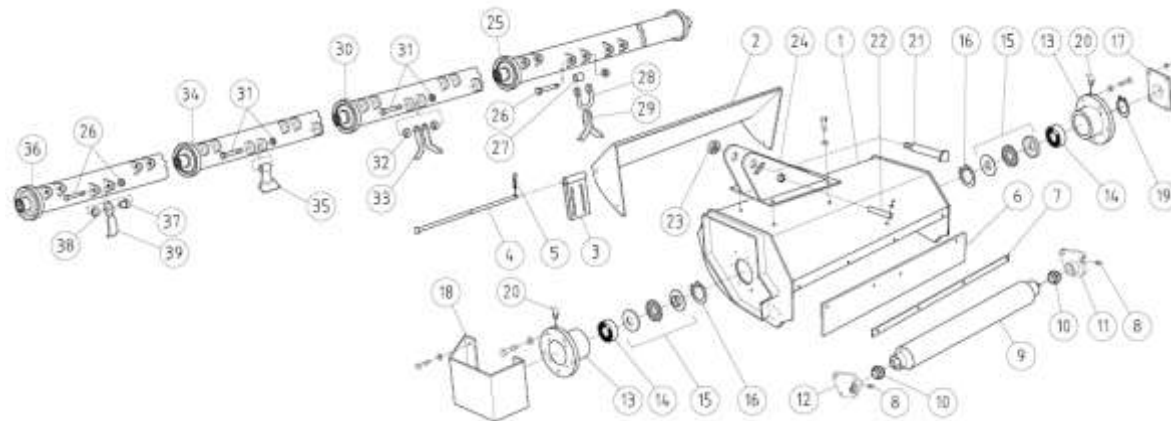
POS.	CODICE/CODIGO	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TE'
1	08-31-42	DISTRIBUTORE	VALVE ASSY	КЛАПАН В СБОРЕ	1
2	08-23-85	KIT CAVO	CABLE KIT	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЬНЫХ ПОРТОВ	4
3	08-21-63	CAVO	CABLE	КАБЕЛЬ	5
4	08-28-20	GRUPPO LEVA	LEVER ASSY	ГРУППА РЫЧАГОВ	4
5	08-28-21	GRUPPO LEVA	LEVER ASSY	ГРУППА РЫЧАГОВ	1
6	08-28-22	KIT CAVO	CABLE KIT	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЬНЫХ ПОРТОВ	5
7	08-28-25	LEVA	LEVER	РЫЧАГ	1
8	08-28-26	LEVA	LEVER	РЫЧАГ	4
9	08-28-24	SUPPORTO	SUPPORT	ПОДДЕРЖКА	1
10	08-14-89	DISTRIBUTORE	VALVE ASSY	КЛАПАН В СБОРЕ	1
11	08-23-71	KIT CAVO	CABLE KIT	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЕЙ	1
12	08-05-04	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	5
13	08-04-10	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	3
14	08-04-87	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
15	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
16	06-05-48	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
17	06-10-37	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
18	06-10-37	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
19	06-05-66	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
20	06-08-27	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
21	08-04-05	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
22	08-05-02	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	1
23	08-05-01	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	16
24	08-04-02	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	11
25	06-10-33	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
26	06-10-32	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
27	08-12-30	VALVOLA	VALVE	КЛАПАН	1
28	06-10-35	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
29	06-10-34	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
30	06-10-31	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
31	06-10-30	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
32	06-10-35	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
33	06-06-75	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
34	08-04-95	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	4
35	08-12-28	VALVOLA	VALVE	КЛАПАН	4
36	08-04-03	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
37	09-14-40	SUPPORTO	SUPPORT	ПОДДЕРЖКА	1
38	08-25-63	TARGHETTA	PLATE	ПЛАСТИНА	1



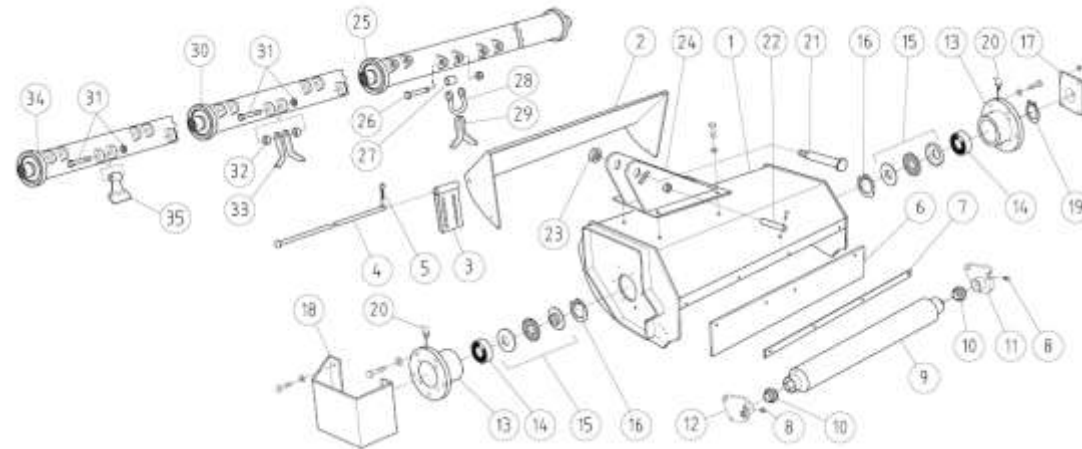
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TY
1	08-29-09	DISTRIBUTORE COMPLETO	DISTRIBUTEUR COMPLET	КЛАПАН В СБОРЕ	1
2	08-29-39	FIANCATA	SECTION D' ENTREE	ВПУСКНАЯ КРЫШКА	1
3	08-31-46	I° SEZIONE	PREMIERE SECTION	ПЕРВЫЙ КЛАПАН	1
4	08-31-47	II° SEZIONE	DEUXIEME SECTION	ВТОРОЙ КЛАПАН	1
5	08-31-48	III° SEZIONE	TROISEME SECTION	ТРЕТИЙ КЛАПАН	1
6	08-29-44	FIANCATA CON FLOTTANTE	SECTION DE SORTIE	ВЫХОДНАЯ КРЫШКА	1
7	08-29-45	PIEDINO	SUPPORT	ПОДДЕРЖКА	2
8	08-29-86	VALVOLA RIDUTTRICE	SOUPAPE B. P.	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН L.P.	1
9	08-29-87	VALVOLA DI MASSIMA	SOUPAPE	РУЧНОЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН	1
10	08-29-46	CAPPELLOTTO	CAPUCHON	КРЫШКА	6
11	08-29-47	BOBINA	SOLENOID	СОЛЕНОИД	6
12	08-29-48	BOBINA	SOLENOID	СОЛЕНОИД	1
13	08-20-22	FILTRO OLIO	FILTRE HUILLE	МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР В СБОРЕ	1
	08-05-71	KIT GUARNIZIONI PER 08-20-22	KIT DE JOINT POUR 08-20-22	КОМПЛЕКТ УПЛОТНЕНИЙ НА 20.08.22	1
14	08-20-24	CARTUCCIA	CARTOUCHE	КАРТРИДЖ	1
15	08-20-25	INDICATORE INTASAMENTO	INDICATEUR DE COLMATAGE	ИНДИКАТОР ЗАСОРЕНИЯ	1
16	09-16-01	SUPPORTO	SUPPORT	ПОДДЕРЖКА	1
17	08-05-04	GUARNIZIONE	JOINT	ПРОКЛАДКА	1
18	08-04-87	RACCORDO	RACCORD	АДАПТЕР	1
19	06-11-49	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	ШЛАНГ	1
20	08-04-87	RACCORDO	RACCORD	АДАПТЕР	1
21	08-05-04	GUARNIZIONE	JOINT	ПРОКЛАДКА	8
22	08-04-04	RACCORDO	RACCORD	АДАПТЕР	6
23	08-04-07	RACCORDO	RACCORD	АДАПТЕР	1
24	08-04-06	RACCORDO	RACCORD	АДАПТЕР	1
25	08-31-52	CONSOLLE	CONSOLLE	КОНСОЛЬ	1
26	08-31-56	CAVO SX	CABLE	КАБЕЛЬ	1
27	08-31-55	CAVO DX	CABLE	КАБЕЛЬ	1
28	08-31-15	CONNETTORE	CONNECTION	СОЕДИНЕНИЕ	1
29	08-28-08	SPINA	FICHE	ШТЕКЕРНАЯ ВИЛКА	1
30	08-21-63	CAVO	CABLE	КАБЕЛЬ	1
31	08-21-62	KIT CAVO	KIT POUR CABLE	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЕЙ	1
32	08-12-28	VALVOLA	SOUPAPE	КЛАПАН	2
33	08-14-32	DISTRIBUTORE	DISTRIBUTEUR COMPLET	КЛАПАН В СБОРЕ	1
34	08-24-30	LEVA	LEVIER	РЫЧАГ	1
35	08-24-15	GRUPPO LEVA	GROUPE LEVIER	РЫЧАГ В СБОРЕ	1
36	08-21-61	KIT CAVO	KIT POUR CABLE	КОМПЛЕКТ КАБЕЛЕЙ	1
37	08-04-95	RACCORDO	RACCORD	АДАПТЕР	2
38	08-04-02	RACCORDO	RACCORD	АДАПТЕР	2
39	08-05-01	GUARNIZIONE	JOINT	ПРОКЛАДКА	2
40	06-12-62	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	ШЛАНГ	1
41	06-12-61	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	ШЛАНГ	1
42	08-14-65	DISTRIBUTORE	DISTRIBUTEUR COMPLET	КЛАПАН В СБОРЕ	1
43	08-29-76	BOBINA	SOLENOID	СОЛЕНОИД	2
44	09-17-68	SUPPORTO	SUPPORT	ПОДДЕРЖКА	1



POS.	PART NO.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION		Q.TA' / Q.TY
1	08-32-02	SCAMBIATORE	HEAT EXCHANGER	ТЕПЛООБМЕННИК	1
2	08-23-83	ELETTOVENTOLA	ELECTRIC FAN	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВЕНТИЛЯТОР	1
3	08-32-01	SCAMBIATORE COMPLETO	HEAT EXCHANGER ASSY	ТЕПЛООБМЕННИК В СБОРЕ	1
4	08-03-19	GUARNIZIONE	SEAL	ПРОКЛАДКА	2
5	08-04-11	RACCORDO	ADAPTOR	АДАПТЕР	1
6	06-09-65	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
7	06-09-66	TUBO FLESSIBILE	HOSE	ШЛАНГ	1
8	08-28-83	TERMOSTATO	SWITCH	ТЕРМОСТАТ	1
9	08-32-32	SPINA	PLUG	ШТЕКЕР	1

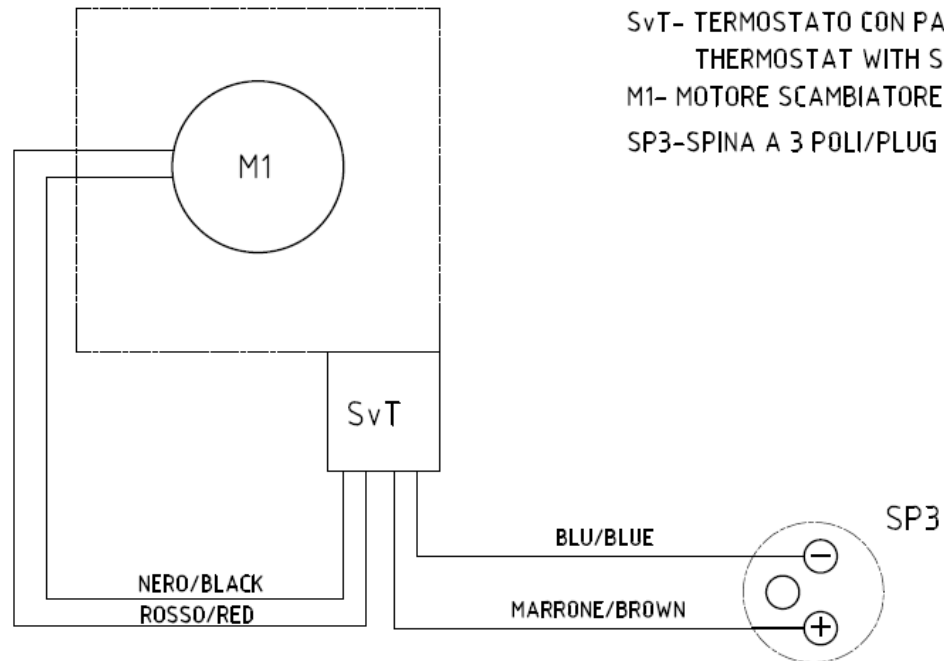


POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.tà/Q.ty
1	09-21-25	CASSA	COWL	КАПОТ	1
2	09-05-10	PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT GUARD	ЗАЩИТА	1
3	09-13-20	BANDELLA	RUBBER GUARD	ЗАЩИТА	11
4	09-06-86	ASTA BANDELLE	BAR GUARD	АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	1
5	08-07-05	COPIGLIA	SECURITY STUD	ШТИФТ	1
6	09-06-16	PROTEZIONE POSTERIORE	REAR GUARD	ЗАЩИТА	1
7	09-06-15	ASTA POSTERIORE	REAR BAR	АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	1
8	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	СМАЗКА	2
9	09-15-96	RULLO POSTERIORE	ROLLER	РОЛИК	1
10	08-10-14	CUSCINETTO	BEARING	РОЛИК	2
11	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	BRACKET	ПРАВАЯ ОПОРА	1
12	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	BRACKET	ЛЕВАЯ ОПОРА	1
13	09-10-23	SUPPORTO CUSCINETTO	BRACKET	ПОДДЕРЖКА	2
14	08-10-20	CUSCINETTO	BEARING	ПОДШИПНИК	2
15	08-10-12	RONDELLA	WASHER	МОЙКА	2
17	09-08-25	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1
18	09-09-12	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1
19	08-07-13	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО	1
20	08-12-38	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	СМАЗКА	2
21	04-06-09	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
22	04-09-13	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
23	08-02-20	DADO	NUT	ГАЙКА	1
24	09-21-20	STAFFA	BRACKET	ПОДДЕРЖКА	1
25	09-05-47	ROTORE 105/5	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/5	РОТОР 105/5	1
26	08-23-39	VITE E DADO TIPO 5	BOLT TYPE 5	ВИНТ С ГАЙКОЙ ТИП 5	20
27	08-21-76	DISTANZIALE	SPACER TYPE 5	ПРОСТАВКА ТИП 5	20
28	08-21-77	CAVALLOTTO TIPO 5	SCHAKLE TYPE 5	КРОНШТЕЙН ТИП 5	20
29	08-21-93	COLTELLO TIPO 5	FLAIL TYPE 5	НОЖ ЦЕПОВЫЙ «У» ТИП 5	40
30	09-16-44	ROTORE 105/2	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/2	РОТОР 105/2	1
31	08-23-37	VITE E DADO TIPO 1-2	BOLT TYPE 1-2	ВИНТ С ГАЙКОЙ ТИП 2	20
32	08-23-86	DISTANZIALE TIPO 2	SPACER TYPE 2	ПРОСТАВКА ТИПА 2	20
33	08-21-10	COLTELLO TIPO 2	FLAIL TYPE 2	НОЖ «У» ТИП 2	40
34	09-16-43	ROTORE 105/1	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/1	РОТОР 105/1	1
35	08-21-83	MAZZA TIPO 1	HAMMER TYPE 1	МОЛОТОК ТИП 1	20
36	09-24-40	ROTORE 105/23	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/23	РОТОР 105/23	1
37	09-16-66	DISTANZIALE TIPO 23	SPACER TYPE 23	ПРОСТАВКА ТИП 23	20
38	09-16-67	RONDELLA TIPO 23	SPACER TYPE 23	ПРОСТАВКА ТИП 23	20
39	08-28-64	COLTELLO TIPO 23	FLAIL TYPE 23	НОЖ «У» ТИП 23	20



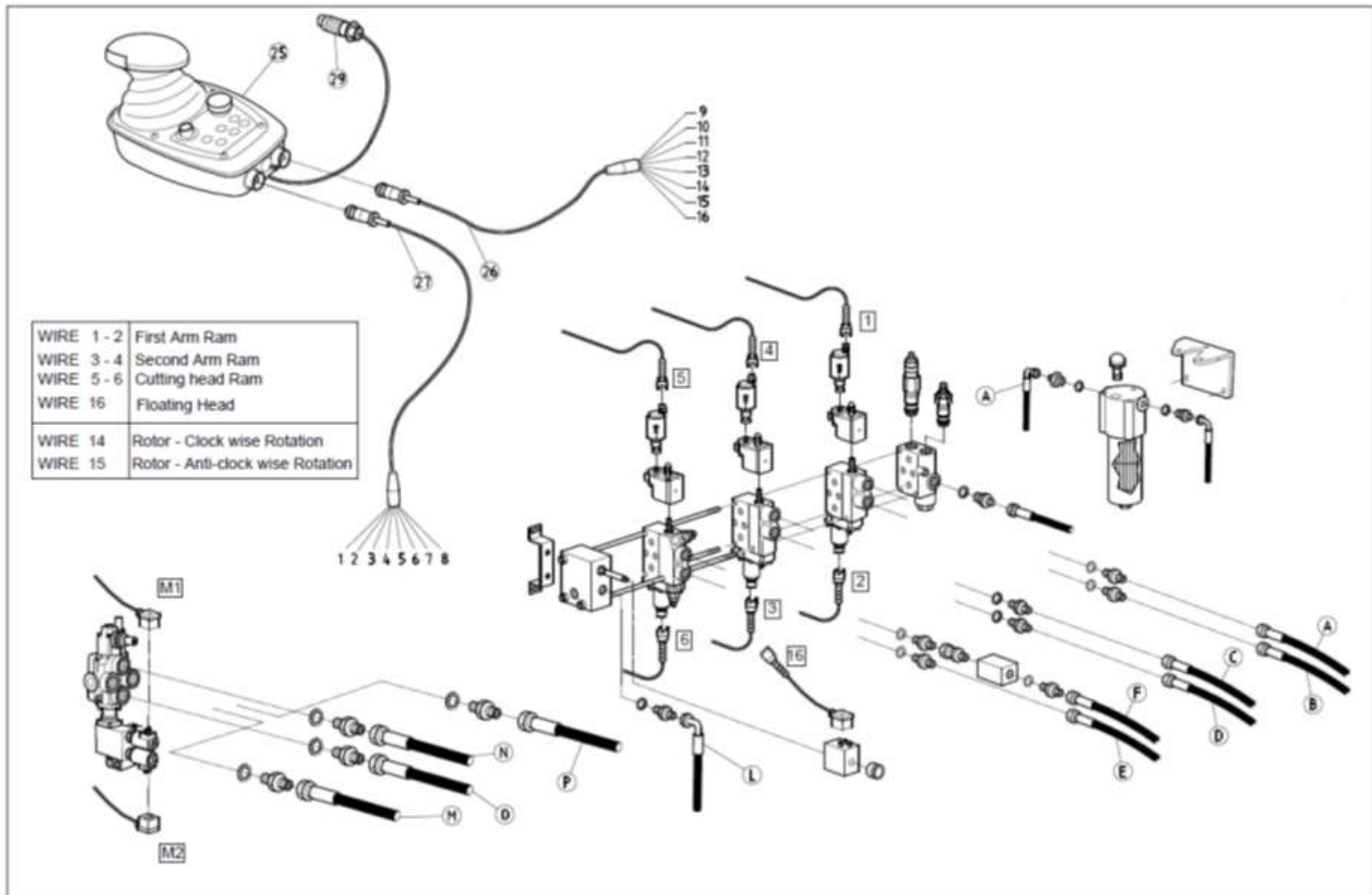
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.tà/Q.ty
1	09-20-08	CASSA	COWL	КАПОТ	1
2	09-05-09	PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT GUARD	ЗАЩИТА	1
3	09-13-20	BANDELLA	RUBBER GUARD	ЗАЩИТА	11
4	09-05-46	ASTA BANDELLE	BAR GUARD	АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	1
5	08-07-05	COPIGLIA	SECURITY STUD	ЗАЩИТНЫЙ СТЕРЖЕНЬ	1
6	09-05-45	PROTEZIONE POSTERIORE	REAR GUARD	ЗАЩИТА	1
7	09-05-44	ASTA POSTERIORE	REAR BAR	АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	1
8	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	СМАЗКА	2
9	09-17-08	RULLO POSTERIORE	ROLLER	РОЛИК	1
10	08-10-14	CUSCINETTO	BEARING	ПОДШИПНИК	2
11	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	BRACKET	ПРАВАЯ ОПОРА	1
12	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	BRACKET	ЛЕВАЯ ОПОРА	1
13	09-10-23	SUPPORTO CUSCINETTO	BRACKET	ОПОРА	2
14	08-10-20	CUSCINETTO	BEARING	ПОДШИПНИК	2
15	08-10-12	RONDELLA	WASHER	МОЙКА	2
16	08-07-12	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО	2
17	09-08-25	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1
18	09-09-12	PROTEZIONE	GUARD	ЗАЩИТА	1
19	08-07-13	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО	1
20	08-12-38	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	СМАЗОЧНЫЙ НИППЕЛЬ	2
21	04-06-09	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
22	04-09-13	PERNO	PIN	СТЕРЖЕНЬ	1
23	08-02-20	DADO	NUT	ГАЙКА	1
24	09-21-20	SRAFFA	BRACKET	ОПОРА	1
25	09-05-11	ROTORE 120/5	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 120/5	РОТОР 120 ТИП 5	1
26	08-23-39	VITE E DADO TIPO 5	BOLT TYPE 5	ВИНТ С ГАЙКОЙ ТИП 5	24
27	08-21-76	DISTANZIALE	SPACER TYPE 5	ПРОСТАВКА ТИП 5	24
28	08-21-77	CAVALLOTTO TIPO 5	SCHAKLE TYPE 5	КРОНШТЕЙН ТИП 5	24
29	08-21-93	COLTELLO TIPO 5	FLAIL TYPE 5	НОЖ «У» ТИП 5	48
30	09-16-45	ROTORE 120/2	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 120/2	РОТОР 120 ТИП 2	1
31	08-23-37	VITE E DADO TIPO 1-2	BOLT TYPE 1-2	ВИНТ С ГАЙКОЙ ТИП 2	24
32	08-23-86	DISTANZIALE TIPO 2	SPACER TYPE 2	ПРОСТАВКА ТИПА 2	24
33	08-21-10	COLTELLO TIPO 2	FLAIL TYPE 2	НОЖ «У» ТИПА 2	48
34	09-16-46	ROTORE 120/1	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 120/1	РОТОР 120 ТИП 1	1
35	08-21-83	MAZZA TIPO 1	HAMMER TYPE 1	МОЛОТОК ТИП 1	24





SvT- TERMOSTATO CON PARTENZA CONTROLLATA/  
THERMOSTAT WITH SOFT START  
M1- MOTORE SCAMBIATORE/ELECTRIC MOTOR  
SP3-SPINA A 3 POLI/PLUG

SCHEMA ELETTRICO SCAMBIATORE/ ELECTRIC PLANT  
(SE.500.09.01)







## ***GL 1 s.r.l.***

Via U. La Malfa, 59/A  
Fraz. Bevilacqua  
I-40014 CREVALCORE ( BO )

Tel. +39-051-909140 Fax +39-051-909622

e-mail : [info@gl1srl.it](mailto:info@gl1srl.it)

web site : [www.gl1srl.com](http://www.gl1srl.com)